EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 14.09.2004
KOM(2004)593 galutinis

2004/0199(CNS)
2004/0200(CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl pastarosios asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno acquis pasirašymo Europos Sąjungos vardu

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl pastarosios asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno acquis pasirašymo Europos bendrijos vardu

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo, dėl pastarosios asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno acquis, sudarymo Europos Sąjungos vardu

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl pastarosios asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno acquis sudarymo Europos bendrijos vardu

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Šveicarijos susitarimo dėl valstybės narės, atsakingos už trečiosios šalies piliečio vienoje iš valstybių narių arba Šveicarijoje pateikto prieglobsčio prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijų ir mechanizmų pasirašymo Europos bendrijos vardu

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Šveicarijos susitarimo dėl valstybės narės, atsakingos už trečiosios šalies piliečio vienoje iš valstybių narių arba Šveicarijoje pateikto prieglobsčio prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijų ir mechanizmų sudarymo Europos bendrijos vardu

(pateiktos Komisijos)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos derybos dėl septynių susitarimų buvo baigtos 1999 m. birželio mėn. Visi šie susitarimai įsigaliojo vienu metu – 2002 m. birželio 1 d. Šveicarijos Konfederacija padarė pareiškimą dėl migracijos ir prieglobsčio politikos, kuris buvo pridėtas prie susitarimų ir kuriame ji pareiškė ketinanti dalyvauti ES prieglobsčio politikos koordinavimo sistemoje bei pasiūlė pradėti derybas dėl konvencijos, galiosiančios kartu su Dublino konvencija, sudarymo.

2002 m. birželio 17 d. Komisijai suteikus įgaliojimus, įvyko derybos su Šveicarijos Konfederacija dėl jos asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis* ir teisės aktus, kuriais įsteigtas „Eurodac“[1], bei teisės aktus dėl valstybės narės, atsakingos už prieglobsčio prašymų nagrinėjimą, nustatymo (kurie buvo priimti vėliau; toliau – Dublino reglamentas[2]). Todėl buvo susitarta dėl dviejų atskirų susitarimų tekstų.

Vadovaujantis derybų direktyvomis, susitarimai sudaromi pagal susitarimus su Norvegija ir Islandija dėl jų asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis* sudarymo[3] ir dėl valstybės narės, atsakingos už valstybėje narėje arba Islandijoje ar Norvegijoje pateikto prieglobsčio prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijų ir mechanizmų[4], pritaikytų prie konkrečių Šveicarijos konstitucijos reikalavimų.

Be to, derybų direktyvose buvo reikalaujama, kad Šveicarija sutiktų su Šengeno *acquis* ir jo plėtote bei Dublino/„Eurodac“ *acquis* ir jo plėtote be išimčių ir nukrypti leidžiančių nuostatų. Maža to, direktyvos reikalavo aiškaus ryšio tarp dviejų susitarimų įgyvendinimo ir nutraukimo. Derybų direktyvos taip pat reikalavo, kad Šveicarija numatytų metinį įnašą Šengeno bei Dublino/„Eurodac“ *acquis* administravimo ir eksploatavimo išlaidoms.

Komisija mano, kad tekstai atitinka 2002 m. birželio 17 d. Tarybos priimtas derybų direktyvas. Vienintelė išimtis, taikoma visiško sutikimo su dabartiniu ir būsimuoju Šengeno *acquis* principu, yra Šveicarijai suteikta nukrypti leidžianti nuostata dėl sutikimo su būsimuoju *acquis*, susijusiu su prašymais atlikti paiešką ir poėmį dėl tiesioginio apmokestinimo pažeidimų, už kuriuos, jei jie būtų padaryti Šveicarijoje, pagal Šveicarijos įstatymus nebūtų baudžiama laisvės atėmimo bausme. Ši nukrypti leidžianti nuostata buvo būtina siekiant su Šveicarija sudaryti susitarimą dėl santaupų apmokestinimo, kuris buvo būtinas, kad įsigaliotų 2000 6 3 Tarybos direktyva 2003/48/EB dėl palūkanų, gautų iš taupymo pajamų, apmokestinimo[5]. 2004 5 17 Koreperas patvirtino šią nukrypti leidžiančią nuostatą, sudarančią bendro kompromiso su Šveicarija dėl įvairių sektorių, kuris buvo pasiektas 2004 5 19 ES ir Šveicarijos viršūnių susitikime[6], dalį.

Nukrypti leidžiančios nuostatos dėl netiesioginio apmokestinimo nebuvo suteiktos nei dabartinio, nei būsimojo *acquis* atžvilgiu. Šveicarija užtikrins visišką teismų

---

1 2000 12 11 Tarybos reglamentas Nr. 2725/2000/EB dėl „Eurodac“ sistemos sukūrimo pirštų atspaudams lyginti siekiant veiksmingiau taikyti Dublino konvenciją (OL L 316, 2000 12 15, p. 1)

2 2003 2 18 Tarybos reglamentas Nr. 343/2003/EB, nustatantis valstybės narės, atsakingos už trečiosios šalies piliečio vienoje iš valstybių narių pateikto prieglobsčio prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijus ir mechanizmus (OL L 50, 2003 2 25, p. 1)

3 OL L 176, 1999 7 10, p. 36.

4 OL L 93, 2001 4 3, p. 40.

5 OL L 157, 2003 6 26, p. 38.

6 Tarybos dokumentas 9544/04

bendradarbiavimą pagal Šengeno konvencijos 51 straipsnį dėl netiesioginių mokesčių vengimo[7]. Už netiesioginių mokesčių vengimą Šveicarijoje yra persekiojama administracinių institucijų baudžiamąja tvarka, kai sprendimas gali būti pagrindu pradėti teismo, visų pirma turinčio jurisdikciją baudžiamaisiais klausimais, procesą. Todėl yra taikytina antra Šengeno konvencijos 51 straipsnio a punkte numatyta galimybė.

Kadangi šie du susitarimai dėl Šengeno ir dėl Dublino/„Eurodac“ *acquis* yra susiję, jie abu turėtų būti pasirašyti vienu metu.

Kad būtų parodyti skirtumai nuo su Norvegija ir Islandija sudarytų susitarimų arba su jais palyginti padaryti pakeitimai, atkreipiamas dėmesys į šiuos klausimus:

Šengeno ***acquis***:

Kaip Komisija aiškiai pažymėjo savo pareiškime, padarytame priimant direktyvas dėl susitarimo dėl Šengeno *acquis* derybų, apgailestaujama, kad šiomis direktyvomis numatytas vienas susitarimas, apimantis pirmojo bei trečiojo ramsčio elementus. Šie skirtingų ramsčių elementai yra iš esmės skirtingo pobūdžio (pirmojo ramsčio elementai yra susiję su Bendrijos teise, įskaitant jos viršenybę ir galimą tiesioginį veikimą, o trečiojo ramsčio elementai – ne), jiems taikoma skirtinga tvirtinimo bei sudarymo tvarka (pvz., trečiojo ramsčio elementams netaikomas reikalavimas dėl Parlamento nuomonės) ir skirtingos apimties ETT jurisdikcija. Kad būtų atsižvelgta į šiuos skirtumus, Komisija siūlo susitarimą dėl Šengeno *acquis* priimti kaip du skirtingus dokumentus: vieną, pagrįstą Bendrijos sutartimi, o kitą – Sąjungos sutartimi, abiejuose sprendimuose nuoroda į Tarybos sprendimą 1999/436/EB[8] nurodant, kurioms susitarime aptariamos Šengeno *acquis* dalims taikoma Bendrijos sutartis, o kurioms – Europos Sąjungos sutartis. Tai visų pirma padės Teismui nustatyti savo jurisdikcijos apimtį.

Susitarimas:

7 straipsnio 2 dalies b punktas:

Šveicarijai suteikiamas dvejų metų laikotarpis būsimajam acquis pritarti ir jam įgyvendinti savo vidaus teisinėmis procedūromis, jei reikalaujama surengti referendumą. Jei įmanoma, Šveicarija turi laikinai taikyti naujas acquis nuostatas. Jei Šveicarija negali laikinai taikyti naujų acquis nuostatų turinio, siekdamos užtikrinti, kad bendradarbiavimas dėl Šengeno acquis būtų veiksmingas, ES ir EB gali prieš Šveicariją imtis proporcingų ir būtinų priemonių.

Dėl šios apsauginės priemonės ES ir EB gali sutikti su tuo, kad Šveicarija būsimąjį acquis įgyvendintų dvejais metais vėliau. Į tai atsižvelgusi, Šveicarija pateikė paaiškinimą, kad tik dėl 5 % Šengeno acquis plėtojančių priemonių, patvirtintų nuo Šengeno acquis integravimo į Europos Sąjungos teisės sistemą 1999 m. iki dabar, galėtų būti reikalaujama surengti referendumą.

7 straipsnio 5 dalis:

Vadovaudamasi derybų direktyvomis, Šveicarija sutinka su visu Šengeno acquis ir naujomis jo nuostatomis. Vienintelė išimtis šiam bendrajam principui yra nustatyta 7 straipsnio 5 dalyje

---

[7] Plg, Komisijos tarnybų neoficialus dokumentas dėl teismo pavedimų kitos valstybės teismui kratai ar poėmiui atlikti pagal Šengeno *acquis*, MD 59/03 (ELPA grupė)

[8] OL L 176, 1999 7 10, p. 17.

dėl būsimojo Šengeno acquis plėtojimo ir yra taikoma galimam būsimajam aktui arba priemonei dėl prašymo arba orderio atlikti paiešką ir poėmį, pateiktų arba išduotų tiesioginio apmokestinimo pažeidimų, už kuriuos, jei jie būtų padaryti Šveicarijoje, pagal Šveicarijos įstatymus nebūtų baudžiama laisvės atėmimo bausme, tyrimui atlikti arba jų persekiojimui baudžiamąja tvarka.

11 straipsnis:

Dalies procentais, pagal kurią nustatomas metinis Šveicarijos įnašas, skirtas administracinėms išlaidoms, apskaičiavimas yra grindžiamas atitinkamais Norvegijos ir Islandijos įnašais pagal šių trijų šalių BVP.

13 straipsnis:

Vadovaujantis Danijos specialiąja pozicija dėl aktų, priimtų vadovaujantis Europos bendrijos steigimo sutarties IV antraštine dalimi, Danija turi sudaryti atskirą susitarimą su Šveicarija, kad sukurtų Šveicarijos teises ir įsipareigojimus dėl Šengeno acquis, priimto vadovaujantis IV antraštine dalimi.

Be to, Norvegija ir Islandija taip pat turi sudaryti susitarimą su Šveicarija, kad nustatytų visų asocijuotų partnerių, taikančių Šengeno acquis, savitarpio teises ir įsipareigojimus.

15 straipsnis:

Šio straipsnio 1 dalyje nustatomos principas, kad Šengeno acquis gali būti Šveicarijos įgyvendintas tik Tarybai nusprendus, kad Šveicarija įvykdė visas išankstines sąlygas dėl įgyvendinimo ir kad jos išorinių sienų kontrolės priemonės yra veiksmingos.

Be to, šio straipsnio 1 dalyje numatyti skirtingi šio sprendimo priėmimo vadovaujantis protokolais, pridėtais prie Amsterdamo sutarties ir dešimties naujųjų valstybių narių stojimo akto, scenarijai

Šio straipsnio 3 ir 4 dalimis įgyvendinamas derybų direktyvų reikalavimas numatyti ryšį tarp Šengeno susitarimo įgyvendinimo ir nutraukimo bei susitarimo dėl valstybių narių, atsakingų už prieglobsčio prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijų ir mechanizmų įgyvendinimo ir nutraukimo.

16 straipsnis:

16 straipsniu prie šio susitarimo leidžiama prisijungti Lichtenšteinui. Dėl šios nuostatos nereikia sudaryti atskiro susitarimo su Lichtenšteinu ir įsteigti trečio mišraus komiteto, Lichtenšteinui prisijungus prie Šengeno *acquis*. Lichtenšteinas gali būti šios organizacinės struktūros dalimi.

A ir B prieduose pateiktas Šengeno *acquis* ir jo plėtotė. Iki jo pasirašymo dienos jis bus atnaujintas.

Baigiamasis aktas:

2 pareiškime aiškiai pasakyta, kad ES (EB) Šveicarijos vardu nesinaudoja išorės kompetencijomis. Jei derybos su trečiosiomis šalimis turi įtakos Šengeno *acquis* (pvz., derybos dėl susitarimų atsisakyti vizų), ES (EB) pasiūlys trečiosioms šalims sudaryti panašius

susitarimus su trimis asocijuotomis šalimis. Pareiškime gali būti kalbama tik apie Šveicariją, tačiau, nors susitarimo su šiomis dviem šalimis baigiamajame akte tai aiškiai ir nenurodyta, toks pat įsipareigojimas galioja ir Norvegijai bei Islandijai.

3 pareiškimas yra grindžiamas specialiąja Liuksemburgui suteikta nuostata ir yra daromas dėl su Šveicarija pasiekto kompromiso dėl jai nukrypti leidžiančios nuostatos, nurodytos susitarimo 7 straipsnio 5 dalyje.

5 pareiškimu Šveicarija įsipareigoja kaip įmanoma pagreitinti įvairias procedūras, kai reikalaujama surengti referendumą.

6 pareiškimas yra sutikimo su Šengeno *acquis* be išimčių ir nukrypti leidžiančių nuostatų pasekmė.

8 pareiškimas skirtas tik informacijai pateikti.

Pasikeitimas laiškais dėl Šveicarijos dalyvavimo komitetuose, padedančiuose Komisijai naudotis jo vykdomaisiais įgaliojimais:

Kaip ir Norvegija su Islandija, Šveicarija taip pat stebėtojo teisėmis dalyvaus komitetų, padedančių Komisijai naudotis jos vykdomaisiais įgaliojimais, darbe. Prie susitarimo su Norvegija ir Islandija pridėtame 2 pareiškime Europos Sąjunga nurodė, kad 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo[9] ji laiko nedaloma Šengeno *acquis* dalimi. Ji nebuvo įtraukta į Šengeno *acquis* sąrašą, pridėtą prie susitarimo su Islandija ir Norvegija, nes direktyva jau buvo EEE *acquis* dalis ir dėl to jau buvo Islandijos ir Norvegijos taikoma.

Šių dviejų šalių dalyvavimas EEE įsteigtų komitetų darbe yra nustatytas EEE susitarimo 100 straipsnyje ir skiriasi nuo dalyvavimo „Šengeno komitetuose“: EEE šalių atstovai nedalyvauja komitetuose, svarstančiuose EEE *acquis* įtakos turinčius klausimus. Jų dalyvavimas kaip įmanoma užtikrinamas rengiant priemonių projektus. Šveicarija nėra EEE narė, tačiau yra numatyta, kad, sudarius asociaciją su Šengeno *acquis*, Šveicarijos teisės nebus didesnės už Norvegijai ir Islandijai, kurios, sudarydamos EEE susitarimą, pasirinkto dar glaudesnį bendradarbiavimą su ES, suteiktas teises.

Todėl, siekiant nustatyti lygias teises ir pareigas, Šveicarijos pozicija turi būti tokia pat, kaip ir Islandijos bei Norvegijos. Kadangi duomenų apsaugos direktyvos taikymo sritis apima daugiau sričių negu numatyta Šengeno *acquis*, Šveicarijai pateikiama informacija turi apimti tik tuos klausimus, kurie yra konkrečiai susiję su Šengeno *acquis* taikymu. Be to, Šveicarija, kaip ir Islandija su Norvegija, gali paskirti atstovą stebėtojo teisėmis dalyvauti „Asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis darbo grupėje“ (29 straipsnis) klausimais, kurie yra konkrečiai susiję su Šengeno *acquis*.

Bendras pareiškimas dėl mišrių komitetų bendrų posėdžių

Visiems Tarybos klausimams, susijusiems su Šengeno *acquis* įgyvendinimu, taikymu ir plėtojimu, susitarimu su Islandija ir Norvegija bei susitarimu su Šveicarija spręsti įsteigiamas mišrus komitetas. Visos šalys sutinka, kad šių dviejų mišrių komitetų posėdžiai būtų bendri.

---

[9] OL L 281, 1995 11 23, p. 31

Kad išlaikytų dabartinę struktūrą, kai pirmus šešis metų mėnesius mišriam komitetui pirmininkauja aukščiausių valdžios pareigūnų ir ministrų lygmens Europos Sąjungos atstovas, o kitus šešis mėnesius – asocijuota šalis, visos asocijuotos šalys pareiškė sutinkančios prireikus pirmininkauti komitetui ir tai daryti paeiliui šalies pavadinimo abėcėlės tvarka.

Dublino/„Eurodac“ ***sistema***:

Susitarimas:

4 straipsnio 3 dalis (pagal esmę atitinka Šengeno susitarimo 7 straipsnio 2 dalies b punktą):

Šveicarijai suteikiamas dvejų metų laikotarpis, kad ji pritartų būsimajam acquis ir jį įgyvendintų pagal savo vidaus teisines procedūras, jei tam reikalaujama surengti referendumą. Jei įmanoma, Šveicarija turi laikinai taikyti naujas acquis nuostatas. Jei Šveicarija negali laikinai taikyti naujų acquis nuostatų turinio, siekdamos užtikrinti, kad bendradarbiavimas dėl Dublino/„Eurodac“ acquis būtų veiksmingas, ES ir EB gali prieš Šveicariją imtis proporcingų ir būtinų priemonių.

8 straipsnis:

Šveicarijos įnašo, skirto centrinio „Eurodac“ padalinio išlaidoms, skaičiavimas yra grindžiamas atitinkamais Norvegijos ir Islandijos įnašais pagal šių trijų šalių BVP.

11 straipsnis:

Vadovaujantis Danijos specialiąja pozicija dėl aktų, priimtų vadovaujantis Europos bendrijos steigimo sutarties IV antraštine dalimi, kad būtų sukurta teisės ir įsipareigojimai tarp Danijos ir Šveicarijos dėl Dublino/„Eurodac“) acquis nuostatų, Danija turi būti asocijuojama sudarant šio susitarimo protokolą.

Be to, siekiant sukurti teises ir įsipareigojimus tarp visų asocijuotų partnerių, taikančių Dublino/„Eurodac“ acquis, Norvegija ir Islandija turi sudaryti susitarimą su Šveicarija

12 straipsnis:

Vadovaujantis šiuo straipsnis, kai kurios susitarimo dalys, pvz., dėl jungtinio komiteto sukūrimo, jį pasirašius yra taikomos laikinai. Šis laikinas taikymas (panašus laikinas taikymas yra numatytas Šengeno susitarime) leis Šveicarijai per ratifikavimo laikotarpį pasirengti techniniam susitarimo įgyvendinimui.

14 straipsnis:

Šiuo straipsniu nustatomas būtinas ryšys tarp Dublino/„Eurodac“ susitarimo įgyvendinimo ir nutraukimo bei Šengeno susitarimo įgyvendinimo ir nutraukimo.

15 straipsnis:

Ši nuostata leidžia Lichtenšteinui prisijungti prie EB ir Šveicarijos susitarimo dėl Dublino/„Eurodac“ *acquis*.

Baigiamasis aktas:

2 pareiškime nurodyta, kad Šveicarijos pozicija dėl jos prisijungimo prie duomenų apsaugos direktyvos, nustatyta pasikeičiant laiškais dėl Šveicarijos dalyvavimo komitetuose, padedančiuose Komisijai naudotis jos vykdomaisiais įgaliojimais, pridėtais prie Šengeno susitarimo, *mutatis mutandis* taikoma klausimams, kurie yra konkrečiai susiję su Dublino reglamento arba „Eurodac“ *acquis* taikymu.

3 pareiškimas yra panašus į Šveicarijos padarytą pareiškimą dėl Šengeno susitarimo (5 pareiškimas), kuriuo ji įsipareigoja kaip įmanoma pagreitinti įvairias procedūras, kai reikalaujama surengti referendumą.

4 pareiškimas skirtas tik informacijai pateikti. Vis dėlto verta paminėti, kad dalyvavimui Dublino/„Eurodac“) *acquis* komitetuose, padedančiuose Komisijai naudotis vykdomaisiais įgaliojimais, vadovaujantis Islandijos ir Norvegijos dalyvavimo Dublino („Eurodac“) *acquis* pavyzdžiui, taikoma tokia pat struktūra, kaip ir EEE susitarimo 100 straipsnyje (žr. susitarimo projekto 2 straipsnio 6 dalį) numatytoji.

Bendras pareiškimas dėl jungtinių komitetų bendrų posėdžių

Kad būtų išsprendžiami visi klausimai, susiję su Dublino/„Eurodac“ *acquis* įgyvendinimu, taikymu ir plėtojimui, susitarimu su Islandija ir Norvegija bei susitarimu su Šveicarija įsteigiama po jungtinį komitetą. Visos šalys sutinka, kad šių dviejų jungtinių komitetų posėdžiai vyktų bendrai.

Kad būtų išlaikyta dabartinė struktūra, kai pirmus šešis metų mėnesius jungtiniam komitetui pirmininkauja Europos Sąjungos atstovas, o kitus šešis mėnesius – asocijuota šalis, visos asocijuotos šalys pareiškė prireikus pirmininkausiančios komitetui ir tai daryti paeiliui šalies pavadinimo abėcėline tvarka.

Delegacijų vadovų pareiškimai (suderinti posėdžių protokolai):

Išsamumo dėlei, atsižvelgiant į Šengeno susitarimą, nors jis ir nėra susitarimo dalis, dėmesys atkreipiamas į šį delegacijų vadovų pareiškimą:

1 pareiškime nustatoma, jog Tarybos generalinis sekretoriatas ir Šveicarijos misija palaiko nuolatinį ryšį, kad sudarytų sąlygas Šveicarijai kaip įmanoma greičiau baigti vidaus procedūras, siekiant įvykdyti konstitucijos reikalavimus (pvz., jei valstybė narė panaikino parlamento išlygą ir t. t.).

2 pareiškime nurodoma, kad 1991 m. birželio 18 d. Tarybos direktyva 91/477/EEB dėl ginklų įsigijimo ir laikymo kontrolės netaikoma, be kita ko, ginkluotųjų pajėgų įsigyjamiems ir turimiems ginklams bei amunicijai. Šveicarija paprašė Komisijos tarnybų patvirtinti, kad dabartinei Šveicarijos karo ginklų išdavimo skolinant pagal jaunų snaiperių pasirengimo tarnybai kursų sistemą, karo ginklų išdavimo kario tarnybos metu ir tarnybinių ginklų, perdirbtų į pusiau automatinius ginklus, išdavimo po karo tarnybos sistemai taikoma pirma nurodyta direktyvos taikymo išimtis.

3 pareiškimas atspindi suinteresuotumą plėtoti, kiek tai įmanoma, Šveicarijos bendradarbiavimą su Eurojustu ir Europos teismų tinklu.

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl pastarosios asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis* pasirašymo Europos Sąjungos vardu

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 24 straipsnį ir 38 straipsnį,

kadangi:

(1) 2002 m. birželio 17 d. pirmininkui, kuriam padeda Komisija, suteikus įgaliojimus, buvo baigtos derybos su Šveicarijos institucijomis dėl Šveicarijos asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*;

(2) derybas baigus vėliau, pageidautina pasirašyti 2004 m. birželio 25 d. parafuotą susitarimą;

(3) dėl Šengeno acquis plėtotės, kuriai taikoma Europos Sąjungos sutarties VI antraštinė dalis, tikslinga priimti nuostatą dėl Tarybos sprendimo 1999/437/EB[10] dėl tam tikrų priemonių taikant Europos Sąjungos Tarybos, Islandijos Respublikos ir Norvegijos Karalystės sudarytą susitarimą dėl šių dviejų valstybių asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno acquis taikymo santykiams su Šveicarija pasirašius susitarimą;

(4) Jungtinė Karalystė įgyvendinant šį sprendimą dalyvauja vadovaudamasi Protokolo dėl Šengeno *acquis* integravimo į Europos Sąjungos teisės sistemą, pridėto prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, 5 straipsniu ir 2000 m. gegužės 29 d. Tarybos sprendimo 2000/365/EB dėl Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės prašymo dalyvauti įgyvendinant kai kurias Šengeno *acquis* nuostatas[11] 8 straipsnio 2 dalimi;

(5) Airija įgyvendinant šį sprendimą dalyvauja vadovaudamasi Protokolo dėl Šengeno *acquis* integravimo į Europos Sąjungos teisės sistemą, pridėto prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, 5 straipsniu ir 2002 m. vasario 28 d. Tarybos sprendimo 2002/192/EB dėl Airijos prašymo dalyvauti įgyvendinant kai kurias Šengeno *acquis* nuostatas[12] 6 straipsnio 2 dalimi;

---

[10] OL L 176, 1999 7 10, p. 31.
[11] OL L 131, 2000 6 1, p. 43
[12] OL L 64, 2002 3 7, p. 20

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Derybas baigus vėliau, Tarybos pirmininkas šiuo sprendimu yra įgaliojamas paskirti asmenį, įgaliotą Europos Sąjungos vardu pasirašyti Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą dėl pastarosios asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis* sudarymo ir susijusius dokumentus, kuriuos sudaro Baigiamasis aktas, pasikeitimas laiškais dėl komitetų, kurie padės Komisijai naudotis jos vykdomaisiais įgaliojimais, ir Bendras pareiškimas dėl bendrų mišrių komitetų posėdžių.

2 straipsnis

Šis sprendimas taikomas sritims, kurioms susitarimo A ir B priedų nuostatos ir jų pakeitimai taikomi tiek, kiek šioms nuostatoms taikomas Europos Sąjungos sutarties teisinis pagrindas arba kiek Sprendimu 1999/436/EB[13] nustatyta, kad jis turi būti taikomas.

3 straipsnis

Tarybos sprendimo 1999/437/EB nuostatos lygiai taip pat taikomos Šveicarijos asociacijai įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*, kuriam taikoma Europos Sąjungos sutarties VI antraštinė dalis.

Priimta Briuselyje,

Tarybos vardu
Pirmininkas

[13] OL L 176, 1999 7 10, p. 17.

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl pastarosios asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis* pasirašymo Europos bendrijos vardu

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 62 straipsnį, 63 straipsnio 3 dalį, 66 ir 95 straipsnius, susietus su 300 straipsnio 2 dalies pirmosios pastraipos antruoju sakiniu,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą [14],

kadangi:

(1) 2002 m. birželio 17 d. Komisijai suteikus įgaliojimus, buvo baigtos derybos su Šveicarijos institucijomis dėl Šveicarijos asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*;

(2) derybas baigus vėliau, pageidautina pasirašyti 2004 m. birželio 25 d. parafuotą susitarimą;

(3) dėl Šengeno acquis plėtotės, kuriai taikoma Europos bendrijos steigimo sutartis, tikslinga priimti nuostatą dėl Tarybos sprendimo 1999/437/EB[15] dėl tam tikrų priemonių taikant Europos Sąjungos Tarybos, Islandijos Respublikos ir Norvegijos Karalystės sudarytą susitarimą dėl šių dviejų valstybių asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno acquis taikymo santykiams su Šveicarija pasirašius susitarimą;

(4) vadovaudamasi Protokolu dėl Šengeno *acquis* integravimo į Europos Sąjungos teisės sistemą, pridėtu prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, ir 2000 m. gegužės 29 d. Tarybos sprendimu 2000/365/EB dėl Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės prašymo dalyvauti įgyvendinant kai kurias Šengeno *acquis* nuostatas[16], Jungtinė Karalystė nedalyvauja įgyvendinant šį sprendimą, jis jai nėra privalomas arba taikomas, išskyrus Šengeno konvencijos 26, 27, 75 ir 76 straipsnių nuostatas ir jomis grindžiamas priemones;

(5) vadovaudamasi Protokolu dėl Šengeno *acquis* integravimo į Europos Sąjungos teisės sistemą, pridėtu prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo

---

14 OL C , , p. .
15 OL L 176, 1999 7 10, p. 31.
16 OL L 131, 2000 6 1, p. 43

sutarties, ir 2002 m. vasario 28 d. Tarybos sprendimu 2002/192/EB dėl Airijos prašymo dalyvauti įgyvendinant kai kurias Šengeno *acquis* nuostatas[17], Airija įgyvendinant šį sprendimą nedalyvauja, jis jai nėra privalomas arba taikomas, išskyrus Šengeno konvencijos 26, 27, 75 ir 76 straipsnių nuostatas ir jomis grindžiamas priemones;

(6) vadovaudamasi Protokolo dėl Danijos pozicijos, pridėto prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, 1 ir 2 straipsniais, Danija įgyvendinat šį sprendimą nedalyvauja, jis jai nėra privalomas arba taikomas;

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Derybas baigus vėliau, Tarybos pirmininkas šiuo sprendimu yra įgaliojamas paskirti asmenį, įgaliotą Europos bendrijos vardu pasirašyti Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą dėl pastarosios asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis* sudarymo ir susijusius dokumentus, kuriuos sudaro baigiamasis aktas, pasikeitimas laiškais dėl komitetų, kurie padės Komisijai naudotis jos vykdomaisiais įgaliojimais, ir Bendras pareiškimas dėl mišrių komitetų bendrų posėdžių.

2 straipsnis

Šis sprendimas taikomas sritims, kurioms susitarimo A ir B priedų nuostatos ir jų pakeitimai taikomi tiek, kiek šioms nuostatoms taikomas Europos bendrijos steigimo sutarties teisinis pagrindas arba kiek Sprendimu 1999/436/EB[18] nustatyta, kad jis turi būti taikomas.

Tarybos sprendimo 1999/437/EB nuostatos lygiai taip pat taikomos Šveicarijos asociacijai įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*, kuriam taikoma Europos bendrijos steigimo sutartis.

Priimta Briuselyje,

Tarybos vardu
Pirmininkas

[17] OL L 64, 2002 3 7, p.20
[18] OL L 176, 1999 7 10, p. 17.

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo, dėl pastarosios asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis,* sudarymo Europos Sąjungos vardu

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 24 ir 38 straipsnius,

atsižvelgdama į pirmininko rekomendaciją,

kadangi:

(1) 2002 m. birželio 17 d. pirmininkui, kuriam padeda Komisija, suteikus įgaliojimus, buvo baigtos derybos su Šveicarijos institucijomis dėl Šveicarijos asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*;

(2) vadovaujantis 2004 m. _____ __ d. Tarybos sprendimu …./…./EB ir derybas baigus vėliau, susitarimas Europos bendrijos vardu buvo pasirašytas 2004 m. _____ __ d.;

(3) dabar susitarimas turėtų būti patvirtintas;

(4) dėl Šengeno acquis plėtotės, kuriai taikoma Europos Sąjungos sutarties VI antraštinė dalis, tikslinga priimti nuostatą dėl Tarybos sprendimo 1999/437/EB[19] dėl tam tikrų priemonių taikant Europos Sąjungos Tarybos, Islandijos Respublikos ir Norvegijos Karalystės sudarytą susitarimą dėl šių dviejų valstybių asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno acquis taikymo santykiams su Šveicarija;

(5) Jungtinė Karalystė įgyvendinant šį sprendimą dalyvauja vadovaudamasi Protokolo dėl Šengeno *acquis* integravimo į Europos Sąjungos teisės sistemą, pridėto prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, 5 straipsniu ir 2000 m. gegužės 29 d. Tarybos sprendimo 2000/365/EB dėl Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės prašymo dalyvauti įgyvendinant kai kurias Šengeno *acquis* nuostatas[20] 8 straipsnio 2 dalimi;

(6) Airija įgyvendinant šį sprendimą dalyvauja vadovaudamasi Protokolo dėl Šengeno *acquis* integravimo į Europos Sąjungos teisės sistemą, pridėto prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, 5 straipsniu ir 2002 m. vasario 28 d.

---

[19] OL L 176, 1999 7 10, p. 31.

[20] OL L 131, 2000 6 1, p. 43

Tarybos sprendimo 2002/192/EB dėl Airijos prašymo dalyvauti įgyvendinant kai kurias Šengeno *acquis* nuostatas[21] 6 straipsnio 2 dalimi;

NUSPRENDĖ:

1 Straipsnis

Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimas dėl pastarosios asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis* sudarymo ir susiję dokumentai, kuriuos sudaro Baigiamasis aktas, pasikeitimas laiškais dėl komitetų, kurie padės Komisijai naudotis jos vykdomaisiais įgaliojimais, ir Bendras pareiškimas dėl mišrių komitetų bendrų posėdžių, šiuo sprendimu yra patvirtinami Europos Sąjungos vardu.

Susitarimo, Baigiamojo akto, pasikeitimo laiškais ir Bendro pareiškimo tekstai yra pridedami prie šio sprendimo.

2 Straipsnis

Šis sprendimas taikomas sritims, kurioms susitarimo A ir B priedų nuostatos ir jų pakeitimai taikomi tiek, kiek šioms nuostatoms taikomas Europos Sąjungos sutarties teisinis pagrindas arba kiek Sprendimu 1999/436/EB[22] nustatyta, kad jis turi būti taikomas.

3 Straipsnis

Tarybos sprendimo 1999/437/EB nuostatos lygiai taip pat taikomos Šveicarijos asociacijai įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*, kuriam taikoma Europos Sąjungos sutarties VI antraštinė dalis.

4 Straipsnis

Tarybos pirmininkas šiuo sprendimu yra įgaliojamas paskirti asmenį, įgaliotą Europos Sąjungos vardu deponuoti susitarimo 14 straipsnyje numatytą patvirtinimo aktą, kuriuo išreiškiamas Europos Sąjungos sutikimas įsipareigoti.

5 Straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje,

Tarybos vardu
Pirmininkas

---

21 OL L 64, 2002 3 7, p. 20
22 OL L 176, 1999 7 10, p. 17

2004/0199(CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl pastarosios asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis* sudarymo Europos bendrijos vardu

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 62 straipsnį, 63 straipsnio 3 dalį, 66 ir 95 straipsnius, susietus su 300 straipsnio 2 dalies pirmosios pastraipos antruoju sakiniu ir 300 straipsnio 3 dalies pirmąja pastraipa,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą[23],

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę,

kadangi:

(1) 2002 m. birželio 17 d. Komisijai suteikus įgaliojimus, buvo baigtos derybos su Šveicarijos institucijomis dėl Šveicarijos asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*;

(2) vadovaujantis 2004 m. _____ __ d. Tarybos sprendimu …./…./EB ir derybas baigus vėliau, susitarimas Europos bendrijos vardu buvo pasirašytas 2004 m. _____ __ d.;

(3) dabar susitarimas turėtų būti patvirtintas;

(4) dėl Šengeno acquis plėtotės, kuriai taikoma Europos bendrijos steigimo sutartis, tikslinga priimti nuostatą dėl Tarybos sprendimo 1999/437/EB[24] dėl tam tikrų priemonių taikant Europos Sąjungos Tarybos, Islandijos Respublikos ir Norvegijos Karalystės sudarytą susitarimą dėl šių dviejų valstybių asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno acquis taikymo santykiams su Šveicarija;

(5) vadovaudamasi Protokolu dėl Šengeno *acquis* integravimo į Europos Sąjungos teisės sistemą, pridėtu prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, ir 2000 m. gegužės 29 d. Tarybos sprendimu 2000/365/EB dėl Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės prašymo dalyvauti įgyvendinant kai kurias Šengeno *acquis* nuostatas[25], Jungtinė Karalystė įgyvendinant šį sprendimą nedalyvauja, jis jai nėra privalomas arba taikomas, išskyrus Šengeno konvencijos 26, 27, 75 ir 76 straipsnių nuostatas ir jomis grindžiamas priemones;

---

23 OL C , , p. .

24 OL L 176, 1999 7 10, p. 31.

25 OL L 131, 2000 6 1, p. 43

(6) vadovaudamasi Protokolu dėl Šengeno *acquis* integravimo į Europos Sąjungos teisės sistemą, pridėtu prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, ir 2002 m. vasario 28 d. Tarybos sprendimu 2002/192/EB dėl Airijos prašymo dalyvauti įgyvendinant kai kurias Šengeno *acquis* nuostatas[26], Airija įgyvendinant šį sprendimą nedalyvauja, jis jai nėra privalomas arba taikomas, išskyrus Šengeno konvencijos 26, 27, 75 ir 76 straipsnių nuostatas ir jomis grindžiamas priemones;

(7) vadovaudamasi Protokolo dėl Danijos pozicijos, pridėto prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, 1 ir 2 straipsniais, Danija priimant šį sprendimą nedalyvauja, jis jai nėra privalomas arba taikomas;

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimas dėl pastarosios asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis* sudarymo ir susiję dokumentai, kuriuos sudaro Baigiamasis aktas, pasikeitimas laiškais dėl komitetų, kurie padės Komisijai naudotis jos vykdomaisiais įgaliojimais, ir Bendras pareiškimas dėl mišrių komitetų bendrų posėdžių, šiuo sprendimu yra patvirtinami Europos bendrijos vardu

Susitarimo, Baigiamojo akto, pasikeitimo laiškais ir Bendro pareiškimo tekstai yra pridedami prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Šis sprendimas taikomas sritims, kurioms susitarimo A ir B priedų nuostatos ir jų pakeitimai taikomi tiek, kiek šioms nuostatoms taikomas Europos bendrijos steigimo sutarties teisinis pagrindas arba kiek Sprendimu 1999/436/EB[27] nustatyta, kad jis turi būti taikomas.

3 straipsnis

Tarybos sprendimo 1999/437/EB nuostatos, kurioms taikoma Europos bendrijos steigimo sutartis, lygiai taip pat taikomos Šveicarijos asociacijai įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis.*

4 straipsnis

Tarybos pirmininkas šiuo sprendimu yra įgaliojamas paskirti asmenį, įgaliotą Europos bendrijos vardu deponuoti susitarimo 14 straipsnyje numatytą patvirtinimo aktą, kuriuo išreiškiamas Europos Sąjungos sutikimas įsipareigoti.

---

[26] OL L 64, 2002 3 7, p. 20

[27] OL L 176, 1999 7 10, p. 17.

5 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje,

Tarybos vardu
Pirmininkas

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Šveicarijos susitarimo dėl valstybės narės, atsakingos už trečiosios šalies piliečio vienoje iš valstybių narių arba Šveicarijoje pateikto prieglobsčio prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijų ir mechanizmų pasirašymo Europos bendrijos vardu

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 63 straipsnio 1 dalies a punktą, siejamą su 300 straipsnio 2 dalies pirmosios pastraipos pirmuoju sakiniu,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą[28],

kadangi:

(1) 2002 m. birželio 17 d. Komisijai suteikus įgaliojimus, buvo baigtos derybos su Šveicarijos institucijomis dėl valstybės narės, atsakingos už trečiosios šalies piliečio vienoje iš valstybių narių arba Šveicarijoje pateikto prieglobsčio prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijų ir mechanizmų;

(2) derybas baigus vėliau, pageidautina pasirašyti 2004 m. birželio 25 d. parafuotą susitarimą;

(3) vadovaudamosi Protokolo dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos, pridėto prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, 3 straipsniu, Jungtinė Karalystė ir Airija dalyvauja priimant ir taikant šį sprendimą;

(4) vadovaudamasi Protokolo dėl Danijos pozicijos, pridėto prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, 1 ir 2 straipsniais, Danija priimant šį sprendimą nedalyvauja, jis jai nėra privalomas arba taikomas;

NUSPRENDĖ:

Vienintelis straipsnis

Derybas baigus vėliau, Tarybos pirmininkas šiuo sprendimu įgaliojamas paskirti asmenį, įgaliotą Europos bendrijos vardu pasirašyti Europos bendrijos ir Šveicarijos susitarimą dėl valstybės narės, atsakingos už trečiosios šalies piliečio vienoje iš valstybių narių arba Šveicarijoje pateikto prieglobsčio prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijų ir mechanizmų,

[28] OL C , , p. .

taip pat susijusius dokumentus, kuriuos sudaro Baigiamasis aktas ir Bendras pareiškimas dėl jungtinių komitetų bendrų posėdžių.

Priimta Briuselyje,

Tarybos vardu
Pirmininkas

2004/0200(CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Šveicarijos susitarimo dėl valstybės narės, atsakingos už trečiosios šalies piliečio vienoje iš valstybių narių arba Šveicarijoje pateikto prieglobsčio prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijų ir mechanizmų sudarymo Europos bendrijos vardu

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 63 straipsnio 1 dalies a punktą, siejamą su 300 straipsnio 2 dalies pirmosios pastraipos pirmuoju sakiniu ir 300 straipsnio 3 dalies pirmąja pastraipa,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą[29],

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę

kadangi:

(1) 2002 m. birželio 17 d. Komisijai suteikus įgaliojimus, buvo baigtos derybos su Šveicarijos institucijomis dėl valstybės narės, atsakingos už trečiosios šalies piliečio vienoje iš valstybių narių arba Šveicarijoje pateikto prieglobsčio prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijų ir mechanizmų;

(2) vadovaujantis 2004 m. _____ __ d. Tarybos sprendimu …./…./EB ir derybas dėl jo visiškai baigus vėliau, šis susitarimas Europos bendrijos vardu buvo pasirašytas 2004 m. _____ __ d.;

(3) dabar susitarimas turėtų būti patvirtintas;

(4) be to, taip pat būtina imtis priemonių tam tikroms susitarimo nuostatoms taikyti;

(5) susitarimu įsteigiamas jungtinis komitetas, įgaliotas priimti sprendimus dėl tam tikrų sričių, todėl būtina nurodyti, kas šiame komitete atstovauja Bendrijai;

(6) be to, būtina numatyti Bendrijos pozicijos patvirtinimo tvarką;

(7) vadovaudamosi Protokolo dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos, pridėto prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, 3 straipsniu, Jungtinė Karalystė ir Airijos dalyvauja priimant ir taikant šį sprendimą;

---

[29] OL C , , p. .

(8) vadovaudamasi Protokolo dėl Danijos pozicijos, pridėto prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, 1 ir 2 straipsniais, Danija priimant šį sprendimą nedalyvauja, jis jai nėra privalomas arba taikomas;

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Europos bendrijos ir Šveicarijos susitarimas dėl valstybės narės, atsakingos už trečiosios šalies piliečio vienoje iš valstybių narių arba Šveicarijoje pateikto prieglobsčio prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijų ir mechanizmų ir susiję dokumentai, kuriuos sudaro Baigiamasis aktas ir Bendras pareiškimas dėl jungtinių komitetų bendrų posėdžių, šiuo sprendimu yra patvirtinami Europos bendrijos vardu.

Susitarimo, Baigiamojo akto ir Bendro pareiškimo tekstai yra pridedami prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį, įgaliotą Europos bendrijos vardu deponuoti susitarimo 12 straipsnyje numatytą patvirtinimo aktą, kuriuo siekiama išreikšti Bendrijos sutikimą įsipareigoti.

3 straipsnis

Susitarimo 3 straipsniu įsteigtame jungtiniame komitete Bendrijai atstovauja Komisija.

4 straipsnis

1. Bendrijos poziciją jungtiniame komitete dėl jo darbo tvarkos taisyklių, kaip reikalaujama susitarimo 3 straipsnio 2 dalyje, priima Komisija, pasitarusi su Tarybos paskirtu specialiu komitetu.

2. Bendrijos poziciją dėl visų kitų jungtinio komiteto sprendimų Komisijos teikimu kvalifikuota balsų dauguma priima Taryba.

5 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje,

Tarybos vardu
Pirmininkas

SUSITARIMAS

Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimas dėl Šveicarijos Konfederacijos asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*

EUROPOS SĄJUNGA,

EUROPOS BENDRIJA,

ir

ŠVEICARIJOS KONFEDERACIJA,

toliau vadinamos „Susitariančiosiomis Šalimis“,

KADANGI Europos Sąjunga iškėlė sau tikslą pagal Amsterdamo sutartį išlaikyti ir plėtoti Europos laisvės, saugumo ir teisingumo erdvę, kurioje garantuojamas laisvas asmenų judėjimas kartu užtikrinant atitinkamų priemonių išorinėms sienoms tikrinti, prieglobsčio, imigracijos, nusikalstamumo prevencijos ir kovos prieš nusikalstamumą politikai vykdyti, priėmimą;

KADANGI į Europos Sąjungos teisės sistemą integruotas Šengeno *acquis* sudaro dalį nuostatų, siekiančių įgyvendinti minėtą laisvės, saugumo ir teisingumo erdvę, tuo požiūriu, kad jos sukuria erdvę be kontroliuojamų vidaus sienų ir numato atitinkamas priemones saugumui užtikrinti;

ATSIŽVELGDAMOS į Šveicarijos Konfederacijos geografinę padėtį;

KADANGI Šveicarijos Konfederacijos dalyvavimas vykdant Šengeno *acquis* ir toliau jį plėtojant suteiks galimybę pašalinti dėl Šveicarijos Konfederacijos geografinės padėties kylančias kliūtis laisvam asmenų judėjimui ir sustiprinti Europos Sąjungos bei Šveicarijos Konfederacijos bendradarbiavimą tose srityse, kurioms taikomas Šengeno *acquis*;

KADANGI 1999 m. gegužės 18 d. Europos Sąjungos Taryba ir Islandijos Respublika bei Norvegijos Karalystė sudarė susitarimą[30], kuriuo buvo susitarta dėl šių dviejų šalių asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*;

KADANGI yra pageidautina, kad Šveicarijos Konfederacija tokiomis pačiomis teisėmis kaip ir Islandija bei Norvegija prisijungtų įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*;

KADANGI turėtų būti sudarytas Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimas, kuriame būtų numatytos panašios teisės ir įsipareigojimai kaip ir Europos Sąjungos ir Islandijos bei Norvegijos susitarime;

---

[30] OL L 176, 1999 7 10, p. 35.

ĮSITIKINUSIOS, kad Europos Sąjunga ir Šveicarijos Konfederacija turi bendradarbiauti įgyvendinant, praktikoje taikant ir toliau plėtojant Šengeno *acquis*;

KADANGI norint įjungti Šveicarijos Konfederaciją į tas Europos Sąjungos veiklas, kurioms yra taikomas šis susitarimas, ir suteikti galimybę vėliau šiai šaliai dalyvauti minėtose veiklose, yra būtina įsteigti komitetą remiantis tuo pačiu modeliu kaip ir numatytas Islandijos bei Norvegijos asociacijose;

KADANGI bendradarbiavimas įgyvendinant Šengeno nuostatas remiasi laisvės, demokratijos, teisinės valstybės ir pagarbos žmogaus teisėms principais, kurie buvo paskelbti 1950 m. lapkričio 4 d. Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijoje;

KADANGI Europos bendrijos steigimo sutarties IV antraštinės dalies ir aktų, priimtų remiantis šia antraštine dalimi, nuostatos netaikomos Danijos Karalystei, kaip numato Amsterdamo sutartimi prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties pridėtas protokolas dėl Danijos pozicijos, ir sprendimai, kurie užtikrina Šengeno *acquis* plėtojimą taikant minėtą antraštinę dalį ir kuriuos Danija perkėlė į savo nacionalinę teisę, gali numatyti tik tarptautinius įsipareigojimus tarp Danijos ir kitų valstybių narių;

KADANGI Jungtinė Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystė dalyvauja įgyvendinant kai kurias Šengeno *acquis* nuostatas, kaip numato sprendimai, priimti remiantis Amsterdamo sutartimi prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties[31] pridėtu protokolu dėl Šengeno *acquis* integravimo į Europos Sąjungos teisės sistemą;

KADANGI yra būtina užtikrinti, kad valstybės, su kuriomis Europos Sąjunga įkūrė asociaciją Šengeno *acquis* įgyvendinti, taikyti ir plėtoti, taikytų minėtą *acquis* palaikydamos tarpusavio santykius;

KADANGI siekiant užtikrinti gerą Šengeno *acquis* funkcionavimą reikia tuo pačiu metu taikyti šį susitarimą ir įvairių šalių, prisijungusių ar dalyvaujančių įgyvendinant ir plėtojant Šengeno *acquis,* susitarimus, kurie reglamentuoja jų tarpusavio santykius;

ATSIŽVELGDAMOS į susitarimą dėl Šveicarijos Konfederacijos asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Bendrijos *acquis,* susijusio su valstybės narės, atsakingos už vienoje iš valstybių narių pateikto prieglobsčio prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijais ir mechanizmais bei sukuriančio sistemą „Eurodac“;

ATSIŽVELGDAMOS į ryšį tarp Šengeno *acquis* ir minėto Bendrijos *acquis*;

KADANGI nepažeidžiant šio ryšio reikia tuo pačiu taikyti Šengeno *acquis* ir Bendrijos *acquis,* susijusio su valstybės narės, atsakingos už vienoje iš valstybių narių pateikto prieglobsčio prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijais ir mechanizmais bei sukuriančio sistemą „Eurodac“;

SUSITARĖ DĖL ŠIŲ NUOSTATŲ:

---

[31] OL L 131, 2000 6 1, p. 43, ir OL L 64, 2002 3 7, p. 20.

1 straipsnis

1. Šveicarijos Konfederacija, toliau vadinama „Šveicarija“, prisijungia prie tų Europos bendrijos ir Europos Sąjungos veiklos sričių, kurioms taikomos šio susitarimo A ir B priedų nuostatos bei ateityje prie jų prijungtos nuostatos.

2. Šiame susitarime laikantis numatytų procedūrų apibrėžiamos abiejų šalių teisės ir įsipareigojimai.

2 straipsnis

1. Šveicarija įgyvendina ir taiko šio susitarimo A priede nurodytas Šengeno *acquis* nuostatas tiek, kiek jas taiko Europos Sąjungos valstybės narės, toliau vadinamos „narėmis“.

2. Šveicarija įgyvendina ir taiko šio susitarimo B priede nurodytas Europos Sąjungos ir Europos bendrijos aktų nuostatas tiek, kiek šios pakeičia ir/arba išplėtoja atitinkamas 1990 m. birželio 19 d. Šengene pasirašytos Konvencijos dėl Šengeno susitarimo dėl laipsniško bendrų sienų kontrolės panaikinimo įgyvendinimo, toliau vadinamos „Konvencija dėl Šengeno susitarimo įgyvendinimo“, nuostatas arba kai jos yra priimtos remiantis Konvencija.

3. Nepažeidžiant 7 straipsnio Šveicarija priima, įgyvendina ir taiko taip pat ir tuos Europos Sąjungos ir Europos bendrijos priimtus aktus bei priemones, kurios iš dalies pakeičia ar papildo A ir B priedų, kuriems buvo taikomos šiame susitarime nurodytos procedūros, nuostatas.

3 straipsnis

1. Įsteigiamas mišrus komitetas, sudarytas iš Šveicarijos vyriausybės atstovų, Europos Sąjungos Tarybos, toliau vadinamos „Taryba“, narių ir Europos Bendrijų Komisijos, toliau vadinamos „Komisija“.

2. Mišrus komitetas priima savo vidaus reglamentą konsensuso keliu.

3. Mišrus komitetas renkasi pirmininko/pirmininkės iniciatyva arba vieno iš jo narių prašymu.

4. Vadovaujantis 4 straipsnio 2 dalimi mišrus komitetas renkasi ministrų, vyresniųjų pareigūnų ar ekspertų lygmeniu priklausomai nuo poreikių.

5. Mišriam komitetui pirmininkauja:

Ekspertų lygmeniu: Europos Sąjungos atstovas;

Vyresniųjų pareigūnų ir ministrų lygmeniu: pasikeisdami kas šešis mėnesius Europos Sąjungos atstovas ir Šveicarijos vyriausybės atstovas.

4 straipsnis

1. Kaip numato šis susitarimas, mišrus komitetas nagrinėja visus 2 straipsnyje minimus klausimus ir tinkamai atsižvelgia į bet kurį Šveicarijai rūpimą klausimą.

2. Mišriame ministrų komitete Šveicarijos atstovai gali:

– išsakyti problemas, su kuriomis jie susidūrė dėl konkrečios priemonės ar akto, arba pateikti atsakymą sprendžiant kitų delegacijų patirtas problemas;

– išsakyti savo nuomonę bet kuriuo klausimu dėl nuostatų, kurios yra susijusios su Šveicarija, rengimu arba įgyvendinimu.

3. Mišraus komiteto ministrų lygmeniu susirinkimus rengia mišrūs komitetai vyresniųjų pareigūnų lygmeniu.

4. Šveicarijos vyriausybės atstovas mišriam komitetui gali pateikti pasiūlymus, susijusius su 1 straipsnyje minimais klausimais. Komisija arba valstybė narė gali apsvarstyti, ar reikia pasiūlymus analizuoti, ir po to juos analizuoti, kad būtų pateiktas pasiūlymo projektas arba imtasi iniciatyvos pagal Europos Sąjungos taisykles siekiant priimti Europos bendrijos ar Europos Sąjungos teisės aktą ar priemonę.

5 straipsnis

Nepažeidžiant 4 straipsnio mišrus komitetas informuojamas apie visus Taryboje rengiamus aktus ar priemones, kurios yra šio susitarimo kompetencijos ribose.

6 straipsnis

Rengiant naujas įstatymines nuostatas tose srityse, kurioms taikomas šis susitarimas, Komisija neformaliai konsultuojasi su Šveicarijos ekspertais taip pat kaip rengdama pasiūlymus konsultuojasi su valstybių narių ekspertais.

7 straipsnis

1. Naujus aktus ar priemones, susijusias su 2 straipsnyje minimais klausimais, priima kompetentingos Europos Sąjungos institucijos. Vadovaujantis 2 dalimi šie aktai ar priemonės įsigalioja kartu Europos Sąjungoje, Europos bendrijoje ir jos atitinkamose valstybėse narėse bei Šveicarijoje, nebent aktuose ar priemonėse nurodoma kitaip. Šiuo tikslu tinkamai atsižvelgiama į laikotarpį, kuris yra reikalingas Šveicarijos konstituciniams reikalavimams patenkinti ir apie kurį Šveicarija praneša mišriame komitete.

2. a) Taryba nedelsdama praneša Šveicarijai apie 1 dalyje minimų aktų ar priemonių, kurioms buvo taikomos šiame susitarime numatytos procedūros, priėmimą. Šveicarija išreiškia savo nuomonę dėl jų turinio priimtinumo ir perkėlimo į jos vidaus teisę. Tokia nuomonė per trisdešimt dienų nuo atitinkamų aktų ar priemonių priėmimo pranešamas Tarybai ir Komisijai.

b) Jei minėtų aktų ar priemonių turinys Šveicarijai prisijungti leidžia tik įgyvendinus konstitucinius reikalavimus, Šveicarija pranešime apie tai informuoja Tarybą ir Komisiją. Šveicarija nedelsdama raštu informuoja Tarybą ir Komisiją apie konstitucinių reikalavimų įvykdymą. Jei nereikia rengti referendumo, pranešimas nusiunčiamas tuoj pat, kai tik ateina nustatytas pranešimo siuntimo laikas. Jei reikia rengti referendumą, Šveicarija pranešimą nusiunčia ne vėliau kaip per dvejus metus nuo pranešimo apie referendumą nusiuntimo Tarybai. Nuo tada, kai nustatoma akto ar priemonės įsigaliojimo data Šveicarijoje, ir iki tol, kol ji praneša apie konstitucinių reikalavimų įgyvendinimą, Šveicarija laikinai taiko atitinkamos priemonės ar akto nuostatas ten, kur yra įmanoma taikyti.

Jei Šveicarija negali laikinai taikyti atitinkamos priemonės ar akto nuostatų ir jei dėl to sutrinka bendradarbiavimas pagal Šengeno susitarimus, situaciją analizuoja mišrus komitetas. Europos Sąjunga ir Europos bendrija gali Šveicarijos atžvilgiu imtis proporcingų priemonių, reikalingų geram bendradarbiavimui pagal Šengeno susitarimus užtikrinti.

3. Šveicarijai priėmus 2 dalyje minimų aktų ir priemonių nuostatas nustatomos Šveicarijos ir tam tikrais atvejais Europos Sąjungos, Europos bendrijos bei valstybių narių tiek, kiek minėti aktai ir priemonės šioms narėms yra taikomi, teisės ir įsipareigojimai

4. Tuo atveju, kai:

a) Šveicarija praneša apie sprendimą nepriimti 2 dalyje minimų aktų ar priemonių, kurioms taikomos šiame susitarime numatytos procedūros, nuostatų arba

b) Šveicarija per trisdešimt dienų, kaip numatyta 2 dalies a punkte ar 5 dalies a punkte, nenusiunčia pranešimo, arba

c) Šveicarija nenusiunčia pranešimo atėjus nustatytam pranešimo siuntimo laikui ar, jei rengiamas referendumas, nenusiunčia pranešimo per dvejus metus, kaip numatyta 2 dalies b punkte, arba įsigaliojus aktui ar priemonei jos laikinai netaiko, kaip yra numatyta tame pačiame punkte,

šis susitarimas nebegalioja, nebent jei mišrus komitetas, atidžiai išnagrinėjęs galimybes išlaikyti susitarimą, per 90 dienų nusprendžia kitaip. Šis susitarimas nebegalioja praėjus trims mėnesiams po to, kai baigiasi 90 dienų laikotarpis.

5. a) Jei naujo akto ar priemonės nuostatose numatoma nebeleisti valstybėms narėms taikyti Konvencijos dėl Šengeno susitarimo įgyvendinimo 51 straipsnyje nustatytas sąlygas patenkinant kitos valstybės narės prašymą suteikti savitarpio teisinę pagalbą baudžiamųjų bylų srityje ar pripažįstant kratos ir/ar įrodymui tinkančių daiktų arešto orderį, Šveicarija per trisdešimt dienų, kaip numatyta 2 dalies a punkte, gali pranešti Tarybai ir Komisijai, kad ji nepriima ir neperkelia nuostatų turinio į savo teisę tiek, kiek šios nuostatos taikomos prašymams ar kratos ir arešto orderiams, susijusiams su pažeidimų, kurie yra padaryti mokant tiesioginius mokesčius ir už kuriuos pagal Šveicarijos teisę nebūtų baudžiama laisvės atėmimu, jei šie pažeidimai būtų padaryti Šveicarijoje, tyrimais ar dėl tų pažeidimų pradėtais teisminiais persekiojimais.

b) Ne vėliau kaip praėjus dviems mėnesiams po tokio prašymo neperkelti pateikimo mišrus komitetas vieno iš narių prašymu renkasi ir atsižvelgdamas į tarptautinius pasikeitimus svarsto po pranešimo, gauto pagal a punktą, susidariusią padėtį.

Kai tik mišrus komitetas vieningai susitaria dėl to, kad Šveicarija pritars ir visiškai perkels atitinkamas naujo akto ar naujos priemonės nuostatas, taikomas 2 dalies b punktas ir 3 bei 4 dalys. 2 dalies b punkto pirmajame sakinyje minima informacija pateikiama per trisdešimt dienų nuo susitarimo priėmimo mišriame komitete.

8 straipsnis

1. Kad būtų įgyvendintas Susitariančiųjų Šalių keliamas tikslas kuo labiau suvienodinti 2 straipsnyje minimų nuostatų taikymą ir interpretavimą, mišrus komitetas nuolat stebi su šiomis nuostatomis susijusius Europos Bendrijų Teisingumo Teismo, toliau vadinamo „Teisingumo Teismu“, jurisprudencijos pasikeitimus ir Šveicarijos jurisprudencijos pasikeitimus. Šiam tikslui nustatoma sistema, kuria užtikrinamas pastovus jurisprudencinių nuostatų perkėlimas iš vienos sistemos į kitą.

2. Šveicarija Teisingumo Teismui gali pateikti rašytinį pranešimą ar pastabas, kai valstybės narės teisingumo institucijos kreipiasi į Teisingumo Teismą su 2 straipsnyje minimų nuostatų interpretavimu susijusiais klausimais.

9 straipsnis

1. Kiekvienais metais Šveicarija mišriam komitetui pateikia ataskaitą apie tai, kaip šalies administracinės ir teisingumo institucijos taikė bei interpretavo 2 straipsnyje minimas ir, esant reikalui, Teisingumo Teismo interpretuotas nuostatas.

2. Jei mišrus komitetas per du mėnesius nuo tada, kai gauna pranešimą apie esminį skirtumą tarp Teisingumo Teismo ir Šveicarijos jurisprudencijos nuostatų arba esminį skirtumą, iškilusį suinteresuotoms valstybėms narėms ir Šveicarijos institucijoms taikant 2 straipsnyje minimas nuostatas, negali užtikrinti vienodo nuostatų taikymo ir interpretavimo, pradedama 10 straipsnyje numatyta procedūra.

10 straipsnis

1. Jei kyla ginčas dėl šio susitarimo taikymo arba jei susidaro 9 straipsnio 2 dalyje minima situacija, klausimas įrašomas į mišraus komiteto ministrų lygmenyje dienotvarkę kaip ginčytinas klausimas.

2. Mišrus komitetas ginčą išspręsti turi per 90 dienų nuo dienotvarkės, į kurią įrašytas ginčytinas klausimas, priėmimo.

3. Jei per 2 dalyje numatytą 90 dienų laikotarpį mišrus komitetas neišsprendžia ginčo, terminas pratęsiamas trisdešimčia dienų, kad būtų priimtas galutinis sprendimas.

Nepriėmus tokio galutinio sprendimo šio susitarimo galiojimas baigiasi praėjus šešiems mėnesiams po to, kai baigiasi trisdešimties dienų laikotarpis.

11 straipsnis

1. Šveicarija į Europos Bendrijų bendrąjį biudžetą įneša metinį, administracinėms išlaidoms, susijusioms su šio susitarimo taikymu, padengti skirtą įnašą, kurį sudaro 7,286 % nuo 8 100 000 eurų sumos, darant metinius patikslinimus pagal infliacijos lygį Europos Sąjungos viduje.

2. Šveicarija, atsižvelgiant į jos bendrą vidaus produktą palyginus su visų dalyvaujančių šalių bendru vidaus produktu, nuo 2002 biudžetinių metų į Europos Bendrijų bendrąjį biudžetą biudžetiniais metais įneša metinį įnašą, skirtą II Šengeno informacinės sistemos tobulinimui.

Įnašas už biudžetinius metus, buvusius prieš įsigaliojant šiam susitarimui, sumokamas įsigaliojus susitarimui.

3. Kai einamosios veiklos išlaidos, susijusios su šio susitarimo taikymu, neįrašomos į bendrąjį Europos Bendrijų biudžetą, bet tiesiogiai padengiamos dalyvaujančių valstybių narių, Šveicarijos įnašas priklauso nuo jos bendro vidaus produkto, palyginus su visų dalyvaujančių šalių vidaus produktu, procento.

Jei išlaidos įrašomos į bendrąjį Europos Bendrijų biudžetą, Šveicarija į minėtą biudžetą įneša metinį įnašą, kuris priklauso nuo jos bendro vidaus produkto, palyginus su visų dalyvaujančių šalių vidaus produktu, procento.

4. Šveicarija turi teisę gauti su šiuo susitarimu susijusius Komisijos ar Tarybos priimtus dokumentus ir mišraus komiteto susirinkimo metu prašyti, kad būtų atliktas vertimas viena iš oficialių Europos Bendrijų kalbų.

12 straipsnis

1. Šis susitarimas nedaro jokios įtakos Europos bendrijos ir Šveicarijos susitarimams, taip pat Europos bendrijos ir jos valstybių narių ir Šveicarijos susitarimams.

2. Šis susitarimas nedaro jokios įtakos Šveicarijos ir vienos ar kelių valstybių narių susitarimams, kai šie yra suderinami su minimu susitarimu. Jei susitarimai nėra suderinami, šis susitarimas yra viršesnis.

3. Šis susitarimas nedaro jokios įtakos tiems susitarimams, kuriuos ateityje gali sudaryti Europos bendrija ir Šveicarija, taip pat Europos bendrija ir jos valstybės narės ir Šveicarija, arba kurie gali būti sudaryti remiantis Europos Sąjungos sutarties 24 ir 38 straipsniais.

13 straipsnis

1. Šveicarija ir Danijos Karalystė sudaro susitarimą, nustatantį Danijos ir Šveicarijos teises ir įsipareigojimus, susijusius su 2 straipsnyje minimomis nuostatomis, kurioms taikoma Europos bendrijos steigimo sutarties IV antraštinė dalis ir nuo šio momento taikomas Amsterdamo sutartimi prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties pridėtas protokolas dėl Danijos pozicijos.

2. Šveicarija ir Islandijos Respublika bei Norvegijos Karalystė sudaro susitarimą, nustatantį šalių teises ir įsipareigojimus pagal atitinkamų šalių asociacijų įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis* nuostatas.

14 straipsnis

1. Šis susitarimas įsigalioja praėjus mėnesiui po to, kai Tarybos generalinis sekretorius, veikdamas kaip depositorius, konstatuoja, kad visos formalios sąlygos, susijusios su šalių pritarimo patvirtinimu arba pritarimo tų šalių vardu patvirtinimo dėl prisijungimo prie šio susitarimo yra įvykdytos.

2. 1, 3, 4, 5, 6 straipsniai ir 7 straipsnio 2 dalies a punkto pirmasis sakinys laikinai taikomi nuo šio susitarimo pasirašymo datos.

3. Po šio susitarimo pasirašymo, bet dar prieš jam įsigaliojant, priimtiems aktams ar priemonėms taikomas 7 straipsnio 2 dalies a punkto paskutiniajame sakinyje minimas trisdešimties dienų laikotarpis, pradedamas skaičiuoti nuo šio susitarimo įsigaliojimo dienos.

15 straipsnis

1. Šveicarija A ir B prieduose minimas nuostatas ir pagal 2 straipsnio 3 dalį jau priimtas nuostatas pradeda taikyti nuo Tarybos nustatytos datos, kuri nustatoma Tarybos nariams, atstovaujantiems visas A ir B prieduose minimas nuostatas taikančių valstybių narių vyriausybes, sprendimą priimant vieningai, pasitarus mišriame komitete, įsitikinus, kad Šveicarija išpildė išankstines sąlygas dėl atitinkamų nuostatų įgyvendinimo ir įsitikinus, kad prie jos išorinių sienų vykdoma veiksminga kontrolė.

Tarybos nariai, atstovaujantys Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės vyriausybes, dalyvauja priimant šį sprendimą, kai jis susijęs su Šengeno *acquis,* jo pagrindu priimtų ar kitaip su juo susijusių aktų, kuriuos taiko šios valstybės narės, nuostatomis.

Tarybos nariai, atstovaujantys valstybių narių, kurioms pagal stojimo sutartį taikoma tik dalis A ir B prieduose minimų nuostatų, vyriausybes, dalyvauja priimant sprendimus, kai jie susiję su jų atžvilgiu jau taikomomis Šengeno *acquis* nuostatomis.

2. Taikant 1 dalyje minimas nuostatas nustatomos Šveicarijos ir Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir valstybių narių tiek, kiek jos susijusios su šiomis nuostatomis, teisės ir įsipareigojimai.

3. Šis susitarimas taikomas tik tuomet, jei taikomi 13 straipsnyje minimi susitarimai.

4. Šis susitarimas taikomas taip pat tik tuomet, jei taikomas Europos bendrijos ir Šveicarijos susitarimas, nustatantis valstybės narės, atsakingos už vienoje iš valstybių narių ar Šveicarijoje pateikto prieglobsčio prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijus ir mechanizmus.

16 straipsnis

1. Lichtenšteinas gali prisijungti prie šio susitarimo.

2. Prisijungus Lichtenšteinui prie šio susitarimo pridedamas protokolas, nustatantis visas su prisijungimu susijusias sąlygas, įskaitant Lichtenšteino ir Šveicarijos bei Lichtenšteino ir Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir jos valstybių narių tiek, kiek joms taikomos Šengeno *acquis* nuostatos, teises ir įsipareigojimus.

17 straipsnis

Šį susitarimą gali denonsuoti Šveicarija arba Taryba vieningai priimdama sprendimą. Apie denonsavimą pranešama depositoriui, sprendimas įsigalioja praėjus šešiems mėnesiams po tokio pranešimo.

18 straipsnis

Šis susitarimas laikomas denonsuotu, jei Šveicarija denonsuoja vieną iš 13 straipsnyje minimų susitarimų arba 15 straipsnio 4 dalyje minimą susitarimą.

Sudaryta […] […] dviem egzemplioriais vokiečių, anglų, danų, ispanų, estų, suomių, prancūzų, graikų, vengrų, airių, italų, latvių, lietuvių, olandų, lenkų, portugalų, slovakų, slovėnų, švedų ir čekų kalbomis. Visi tekstai yra autentiški.

A PRIEDAS

(2 straipsnio 1 dalis)

Šio priedo 1 dalis pateikia nuostatų, susijusių su 1985 m. Šengeno susitarimu ir 1990 m. Šengene pasirašyta Konvencija dėl minėto susitarimo įgyvendinimo, sąrašą, 2 dalis pateikia nuostatų, susijusių su prisijungimo dokumentais, sąrašą, o 3 dalis – nuostatų, susijusių su atitinkamais antriniais Šengeno aktais, sąrašą.

1 DALIS

Beniliukso ekonominės sąjungos valstybių, Vokietijos Federacinės Respublikos ir Prancūzijos Respublikos vyriausybių susitarimo dėl laipsniško jų bendrų sienų kontrolės panaikinimo, pasirašyto 1985 m. birželio 14 d. Šengene, nuostatos.

Visos Belgijos Karalystės, Vokietijos Federacinės Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Didžiosios Liuksemburgo Hercogystės ir Nyderlandų Karalystės 1990 m. birželio 19 d. Šengene pasirašytos Konvencijos dėl 1985 m. birželio 14 d. Šengeno susitarimo įgyvendinimo nuostatos, išskyrus tokias nuostatas:

2 straipsnio 4 dalis, susijusi su prekių tikrinimu

4 straipsnis tiek, kiek jis susijęs su bagažų tikrinimu

10 straipsnio 2 dalis

19 straipsnio 2 dalis

28 - 38 straipsniai ir su jais susiję apibrėžimai

60 straipsnis

70 straipsnis

74 straipsnis

77 - 91 straipsniai tiek, kiek jiems taikoma Tarybos direktyva 91/477/EEB dėl šaunamųjų ginklų įsigijimo ir laikymo kontrolės

120 - 125 straipsniai, susiję su prekių judėjimu

131 - 133 straipsniai

134 straipsnis

139 - 142 straipsniai

Baigiamasis aktas: 2 deklaracija

Baigiamasis aktas: 4, 5 ir 6 deklaracijos

Protokolas

Bendra deklaracija

Ministrų ir valstybės sekretorių deklaracija

2 DALIS

Dokumentų dėl Italijos Respublikos (pasirašyta 1990 m. lapkričio 27 d. Paryžiuje), Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos (pasirašyta 1991 m. birželio 25 d. Bonoje), Graikijos Respublikos (pasirašyta 1992 m. lapkričio 6 d. Madride), Austrijos Respublikos (pasirašyta 1995 m. balandžio 28 d. Briuselyje) ir Danijos Karalystės, Suomijos Respublikos bei Švedijos Karalystės (pasirašyta 1996 m. gruodžio 19 d. Liuksemburge) prisijungimo prie susitarimo ir prie Šengeno Konvencijos nuostatos, išskyrus tokias nuostatas:

1. 1990 m. lapkričio 27 d. Paryžiuje pasirašyto protokolo dėl Italijos Respublikos vyriausybės prisijungimo prie Beniliukso ekonominės sąjungos valstybių, Vokietijos Federacinės Respublikos ir Prancūzijos Respublikos vyriausybių susitarimo dėl laipsniško jų bendrų sienų kontrolės panaikinimo, pasirašyto 1985 m. birželio 14 d. Šengene, nuostatos.

2. Tokios 1990 m. lapkričio 27 d. Paryžiuje pasirašyto Susitarimo dėl Italijos Respublikos prisijungimo prie 1990 m. birželio 19 d. Šengene pasirašytos Konvencijos dėl 1985 m. birželio 14 d. Beniliukso ekonominės sąjungos valstybių, Vokietijos Federacinės Respublikos ir Prancūzijos Respublikos vyriausybių Šengeno susitarimo dėl laipsniško jų bendrų sienų kontrolės panaikinimo įgyvendinimo, susitarimo baigiamojo akto ir jo deklaracijų nuostatos:

1 straipsnis

5 ir 6 straipsniai

Baigiamojo akto I dalis

Baigiamojo akto II dalis, 2 ir 3 deklaracijos

Ministrų ir valstybės sekretorių deklaracija

3. 1991 m. birželio 25 d. Bonoje pasirašyto protokolo dėl Ispanijos Karalystės vyriausybės prisijungimo prie Beniliukso ekonominės sąjungos valstybių, Vokietijos Federacinės Respublikos ir Prancūzijos Respublikos vyriausybių susitarimo dėl laipsniško jų bendrų sienų kontrolės panaikinimo, pasirašyto 1985 m. birželio 14 d. Šengene, su daliniais pakeitimais, padarytais 1990 m. lapkričio 27 d. Paryžiuje pasirašytu protokolu dėl Italijos Respublikos vyriausybės prisijungimo, nuostatos ir prie šio protokolo pridėtų deklaracijų nuostatos.

4. Tokios 1991 m. birželio 25 d. Bonoje pasirašyto susitarimo dėl Ispanijos Karalystės prisijungimo prie Beniliukso ekonominės sąjungos valstybių, Vokietijos Federacinės Respublikos ir Prancūzijos Respublikos vyriausybių 1990 m. birželio 19 d. Šengene pasirašytos Konvencijos dėl 1985 m. birželio 14 d. Šengeno susitarimo dėl laipsniško jų bendrų sienų kontrolės panaikinimo įgyvendinimo, prie kurios 1990 m. lapkričio 27 d.

Paryžiuje pasirašytu susitarimu prisijungė Italijos Respublika, nuostatos, susitarimo baigiamojo akto nuostatos ir jo deklaracijų nuostatos:

1 straipsnis

5 ir 6 straipsniai

Baigiamojo akto I dalis

Baigiamojo akto II dalis, 2 ir 3 deklaracijos

Baigiamojo akto III dalis, 3 ir 4 deklaracijos

Ministrų ir valstybės sekretorių deklaracija

5. 1991 m. birželio 25 d. Bonoje pasirašyto protokolo dėl Portugalijos Respublikos vyriausybės prisijungimo prie Beniliukso ekonominės sąjungos valstybių, Vokietijos Federacinės Respublikos ir Prancūzijos Respublikos vyriausybių susitarimo dėl laipsniško jų bendrų sienų kontrolės panaikinimo, pasirašyto 1985 m. birželio 14 d. Šengene su pakeitimais, padarytais 1990 m. lapkričio 27 d. Paryžiuje pasirašytu protokolu dėl Italijos Respublikos vyriausybės prisijungimo, nuostatos ir šio protokolo deklaracijų nuostatos.

6. Tokios 1991 m. birželio 25 d. Bonoje pasirašyto susitarimo dėl Portugalijos Respublikos prisijungimo prie Beniliukso ekonominės sąjungos valstybių, Vokietijos Federacinės Respublikos ir Prancūzijos Respublikos vyriausybių 1990 m. birželio 19 d. Šengene pasirašytos Konvencijos dėl 1985 m. birželio 14 d. Šengeno susitarimo dėl laipsniško jų bendrų sienų kontrolės panaikinimo įgyvendinimo, prie kurios 1990 m. lapkričio 27 d. Paryžiuje pasirašytu susitarimu prisijungė Italijos Respublika, nuostatos, susitarimo baigiamojo akto nuostatos ir prie jo pridėtų deklaracijų nuostatos:

1 straipsnis

7 ir 8 straipsniai

Baigiamojo akto I dalis

Baigiamojo akto II dalis, 2 ir 3 deklaracijos

Baigiamojo akto III dalis, 2, 3, 4 ir 5 deklaracijos

Ministrų ir valstybės sekretorių deklaracija

7. 1992 m. lapkričio 6 d. Madride pasirašyto protokolo dėl Graikijos Respublikos vyriausybės prisijungimo prie Beniliukso ekonominės sąjungos valstybių, Vokietijos Federacinės Respublikos ir Prancūzijos Respublikos vyriausybių susitarimo dėl laipsniško jų bendrų sienų kontrolės panaikinimo, pasirašyto 1985 m. birželio 14 d. Šengene, su daliniais pakeitimais, padarytais 1990 m. lapkričio 27 d. Paryžiuje pasirašytu protokolu dėl Italijos Respublikos vyriausybės prisijungimo bei 1991 m. birželio 25 d. Bonoje pasirašytu protokolu dėl Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos vyriausybių prisijungimo, nuostatos ir prie šio protokolo pridėtų deklaracijų nuostatos.

8. Tokios 1992 m. lapkričio 6 d. Madride pasirašyto susitarimo dėl Graikijos Respublikos prisijungimo prie Beniliukso ekonominės sąjungos valstybių, Vokietijos Federacinės Respublikos ir Prancūzijos Respublikos vyriausybių 1990 m. birželio 19 d. Šengene pasirašytos Konvencijos dėl 1985 m. birželio 14 d. Šengeno susitarimo dėl laipsniško jų bendrų sienų kontrolės panaikinimo įgyvendinimo, prie kurios 1990 m. lapkričio 27 d. Paryžiuje pasirašytu susitarimu prisijungė Italijos Respublika ir 1991 m. birželio 25 d. Bonoje pasirašytais susitarimais prisijungė Ispanijos Karalystė bei Portugalijos Respublika, nuostatos, susitarimo baigiamojo akto nuostatos ir prie jo pridėtų deklaracijų nuostatos:

1 straipsnis

6 ir 7 straipsniai

Baigiamojo akto I dalis

Baigiamojo akto II dalis, 2, 3 ir 4 deklaracijos

Baigiamojo akto III dalis, 1 ir 3 deklaracijos

Ministrų ir valstybės sekretorių deklaracija

9. 1995 m. balandžio 28 d. Briuselyje pasirašyto protokolo dėl Austrijos Respublikos vyriausybės prisijungimo prie Beniliukso ekonominės sąjungos valstybių, Vokietijos Federacinės Respublikos ir Prancūzijos Respublikos vyriausybių susitarimo dėl laipsniško jų bendrų sienų kontrolės panaikinimo, pasirašyto 1985 m. birželio 14 d. Šengene, su daliniais pakeitimais, padarytais protokolais dėl Italijos Respublikos vyriausybės prisijungimo, Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos vyriausybių prisijungimo bei Graikijos Respublikos prisijungimo, pasirašytais atitinkamai 1990 m. lapkričio 27 d., 1991 m. birželio 25 d. ir 1992 m. lapkričio 6 d., nuostatos.

10. Tokios 1995 m. balandžio 28 d. Briuselyje pasirašyto susitarimo dėl Austrijos Respublikos prisijungimo prie Beniliukso ekonominės sąjungos valstybių, Vokietijos Federacinės Respublikos ir Prancūzijos Respublikos vyriausybių 1990 m. birželio 19 d. Šengene pasirašytos Konvencijos dėl 1985 m. birželio 14 d. Šengeno susitarimo dėl laipsniško jų bendrų sienų kontrolės panaikinimo įgyvendinimo, prie kurios atitinkamai 1990 m. lapkričio 27 d., 1991 m. birželio 25 d. ir 1992 m. lapkričio 6 d. prisijungė Italijos Respublika, Ispanijos Karalystė ir Portugalijos Respublika bei Graikijos Respublika, nuostatos ir susitarimo baigiamojo akto nuostatos:

1 straipsnis

5 ir 6 straipsniai

Baigiamojo akto I dalis

Baigiamojo akto II dalis, 2 deklaracija

Baigiamojo akto III dalis

11. 1996 m. gruodžio 19 d. Liuksemburge pasirašyto protokolo dėl Danijos Karalystės vyriausybės prisijungimo prie 1985 m. birželio 14 d. Šengeno susitarimo dėl laipsniško bendrų sienų kontrolės panaikinimo nuostatos ir prie protokolo pridedamos deklaracijos nuostatos.

12. Tokios 1996 m. gruodžio 19 d. Liuksemburge pasirašyto susitarimo dėl Danijos Karalystės prisijungimo prie 1990 m. birželio 19 d. pasirašytos Konvencijos dėl 1985 m. birželio 14 d. Šengeno susitarimo dėl laipsniško bendrų sienų kontrolės panaikinimo įgyvendinimo, nuostatos, susitarimo baigiamojo akto ir jo deklaracijų nuostatos:

1 straipsnis

7 ir 8 straipsniai

Baigiamojo akto I dalis

Baigiamojo akto II dalis, 2 deklaracija

Baigiamojo akto III dalis

Ministrų ir valstybės sekretorių deklaracija

13. 1996 m. gruodžio 19 d. Liuksemburge pasirašyto protokolo dėl Suomijos Respublikos vyriausybės prisijungimo prie 1985 m. birželio 14 d. Šengeno susitarimo dėl laipsniško bendrų sienų kontrolės panaikinimo nuostatos ir prie protokolo pridedamos deklaracijos nuostatos.

14. Tokios 1996 m. gruodžio 19 d. Liuksemburge pasirašyto susitarimo dėl Suomijos Respublikos prisijungimo prie 1990 m. birželio 19 d. pasirašytos Konvencijos dėl 1985 m. birželio 14 d. Šengeno susitarimo dėl laipsniško bendrų sienų kontrolės panaikinimo įgyvendinimo, nuostatos, susitarimo baigiamojo akto ir jo deklaracijos nuostatos:

1 straipsnis

6 ir 7 straipsniai

Baigiamojo akto I dalis

Baigiamojo akto II dalis, 2 deklaracija

Baigiamojo akto III dalis, išskyrus deklaraciją dėl Alando salų

Ministrų ir valstybės sekretorių deklaracija

15. 1996 m. gruodžio 19 d. Liuksemburge pasirašyto protokolo dėl Švedijos Karalystės vyriausybės prisijungimo prie 1985 m. birželio 14 d. Šengeno susitarimo dėl laipsniško bendrų sienų kontrolės panaikinimo nuostatos ir prie protokolo pridedamos deklaracijos nuostatos.

16. Tokios 1996 m. gruodžio 19 d. Liuksemburge pasirašyto susitarimo dėl Švedijos Karalystės prisijungimo prie 1990 m. birželio 19 d. pasirašytos Konvencijos dėl 1985 m.

birželio 14 d. Šengeno susitarimo dėl laipsniško bendrų sienų kontrolės panaikinimo įgyvendinimo, nuostatos, susitarimo baigiamojo akto ir jo deklaracijos nuostatos:

1 straipsnis

6 ir 7 straipsniai

Baigiamojo akto I dalis

Baigiamojo akto II dalis, 2 deklaracija

Baigiamojo akto III dalis

Ministrų ir valstybės sekretorių deklaracija

3 DALIS

A. **Tokie Vykdomojo komiteto sprendimai:**

SCH/Com-ex (93) 10 1993 12 14	Dėl ministrų ir valstybių sekretorių 1992 m. birželio 19 d. deklaracijų dėl įsigaliojimo patvirtinimo
SCH/Com-ex (93) 14 1993 12 14	Dėl Teisminių institucijų praktinio bendradarbiavimo kovojant su nelegalia prekyba narkotikais gerinimo
SCH/Com-ex (93) 21 1993 12 14	Dėl vienodų vizų pratęsimo
SCH/Com-ex (93) 24 1993 12 14	Dėl bendros vienodų vizų paskelbimo negaliojančiomis, panaikinimo arba jų galiojimo laiko sutrumpinimo tvarkos
SCH/Com-ex (94) 1 rév. 2 1994 4 26	Dėl koregavimo priemonių, kuriomis siekiama pašalinti transporto srautų vidaus sienas kertančių kelių punktuose kliūtis ir apribojimus
SCH/Com-ex (94) 15 rév. 1994 11 21	Dėl kompiuterizuotos konsultavimosi su pagrindinėmis įgyvendinimo konvencijos 17 straipsnio 2 dalyje numatytomis institucijomis tvarkos nustatymo
SCH/Com-ex (94) 16 rév. 1994 11 21	Dėl bendrų įvažiavimo ir išvažiavimo antspaudų įsigijimo
SCH/Com-ex (94) 17 rév. 4 1994 12 22	Dėl Šengeno sistemos įdiegimo ir taikymo oro uostuose ir aerodromuose

SCH/Com-ex (94) 25 1994 12 22	Dėl pasikeitimo statistine informacija apie vienodų vizų išdavimą
SCH/Com-ex (94) 28 rév. 1994 12 22	Dėl 75 straipsnyje numatytos pažymos narkotinėms ir psichotropinėms medžiagoms vežti
SCH/Com-ex (94) 29 rév. 2 1994 12 22	Dėl Konvencijos dėl 1990 m. birželio 19 d. Šengeno susitarimo įgyvendinimo įsigaliojimo
SCH/Com-ex (95) PV 1 rév. (punktas nr. 8)	Dėl bendros vizų politikos
SCH/Com-ex (95) 20 rév. 2 1995 12 20	Dėl dokumento SCH/I (95) 40 rév 6 dėl Konvencijos dėl Šengeno susitarimo įgyvendinimo 2 straipsnio 2 dalies taikymo tvarkos patvirtinimo
SCH/Com-ex (95) 21 1995 12 20	Dėl operatyvaus Šengeno valstybių pasikeitimo statistiniais ir konkrečiais duomenimis apie galimus nesklandumus prie išorės sienų
SCH/Com-ex (96) 13 rév. 1996 6 27	Dėl Šengeno vizų išdavimo pagal Konvencijos dėl Šengeno susitarimo įgyvendinimo 30 straipsnio 1 dalies a punktą principų
SCH/Com-ex (97) 39 rév. 1997 12 15	Dėl pagrindinių principų dėl įrodymo būdų ir būdų, kaip gauti įrodymus, taikomų Šengeno valstybių readmisijos sutarčių kontekste
SCH/Com-ex (98) 1 rév. 2 1998 4 21	Dėl ataskaitos apie darbo grupės veiklą
SCH/Com-ex (98) 12 1998 4 21	Dėl keitimosi statistiniais duomenimis apie išduotas vizas
SCH/Com-ex (98) 18 rév. 1998 6 23	Dėl priemonių, taikytinų šalims, keliančioms problemų dėl dokumentų, reikalingų norint deportuoti iš Šengeno valstybių teritorijos jų piliečius, išdavimo READMISIJA – VIZOS
SCH/Com-ex (98) 19 1998 6 23	Dėl Monako VIZOS – IŠORĖS SIENOS – SIS

SCH/Com-ex (98) 21 1998 6 23	Dėl vizos prašančių asmenų pasų antspaudavimo VIZOS
SCH/Com-ex (98) 26 def 1998 9 16	Dėl Įgyvendinimo konvencijos nuolatinio komiteto įkūrimo
SCH/Com-ex (98) 29 rév. 1998 6 23	Dėl visa aprėpiančio straipsnio, apimančio visus Šengeno *acquis* techninius aspektus
SCH/Com-ex (98) 35 rév. 2 1998 9 16	Dėl Bendro vadovo išsiuntimas ES šalims kandidatėms
SCH/Com-ex (98) 37 def 2 1998 9 16	Dėl kovos su nelegalia imigracija veiksmų plano
SCH/Com-ex (98) 51 rév. 3 1998 12 16	Dėl tarpvalstybinio policijų bendradarbiavimo nusikaltimų prevencijos ir atskleidimo srityje
SCH/Com-ex (98) 52 1998 12 16	Dėl vadovo dėl tarpvalstybinio policijų bendradarbiavimo
SCH/Com-ex (98) 56 1998 12 16	Dėl dokumentų, ant kurių gali būti uždėta viza, vadovas
SCH/Com-ex (98) 57 1998 12 16	Dėl suderintos kvietimų, gyvenamosios vietos įrodymų ir įsipareigojimų dėl išlaikymo paramos prisiėmimo formos nustatymo
SCH/Com-ex (98) 59 rév. 1998 12 16	Dėl suderinto patarėjų dokumentų klausimais paskirstymo
SCH/Com-ex (99) 1 rév. 2 1999 4 28	Dėl Šengeno nuostatų dėl narkotinių medžiagų
SCH/Com-ex (99) 5 1999 4 28	Dėl SIRENE vadovo
SCH/Com-ex (99) 6 1999 4 28	Dėl Šengeno *acquis*, susijusio su telekomunikacijomis

SCH/Com-ex (99) 7 rév. 2 28.4.1999	Dėl ryšių palaikymo tarnybos darbuotojų
SCH/Com-ex (99) 8 rév. 2 1999 4 28	Dėl informatorių atlygio
SCH/Com-ex (99) 10 1999 4 28	Dėl nelegalios prekybos ginklais
SCH/Com-ex (99) 13 1999 4 28	Dėl Bendro vadovo ir Bendrųjų konsulinių nurodymų senų redakcijų panaikinimo ir naujų priėmimo
SCH/Com-ex (99) 14 1999 4 28	Dėl dokumentų, ant kurių gali būti uždėta viza, vadovo
SCH/Com-ex (99) 18 1999 4 28	Dėl policijos bendradarbiavimo nusikaltimų prevencijos ir atskleidimo srityse tobulinimo

B. **Tokios Vykdomojo komiteto deklaracijos:**

Deklaracija	**Objektas**
SCH/Com-ex (96) 5 dekl. 1996 4 18	Dėl sąvokos trečiosios šalies „užsienis“ apibrėžimo
SCH/Com-ex (96) 6 dekl. rev. 2 1996 6 26	Deklaracija dėl ekstradicijos
SCH/Com-ex (97) 13 dekl. rév. 2 1996 4 21	Deklaracija dėl nepilnamečių grobimo

C. **Tokie Pagrindinės grupės sprendimai:**

Sprendimas	**Objektas**
SCH/C (98) 117 1998 10 27	Dėl kovos su nelegalia imigracija veiksmų plano
SCH/C (99) 25 1999 3 22	Dėl bendrųjų principų dėl užmokesčių informatoriams ir infiltruotiems asmenims

B PRIEDAS

(2 straipsnio 2 dalis)

Šveicarija nuo Tarybos nustatytos datos, kaip numato 15 straipsnis, taiko tokių aktų nuostatas.

Jei tą dieną Konvencija ar protokolas, minimas apačioje žvaigždute pažymėtame akte, dar nėra įsigaliojęs visose valstybėse, kurios atitinkamo akto priėmimo dieną yra Europos Sąjungos valstybės narės, Šveicarija atitinkamas šių dokumentų nuostatas taiko nuo tos datos, kai Konvencija ar atitinkamas protokolas įsigalioja visose minėtose valstybėse.

– 1991 m. birželio 18 d. Tarybos direktyva 91/477/EEB dėl ginklų įsigijimo ir laikymo kontrolės (OL L 256, 1991 9 13, p. 51) ir 1993 m. vasario 25 d. Komisijos rekomendacija 93/216/EEB dėl Europietiškų šaunamųjų ginklų (OL L 93, 1993 4 17, p. 39), iš dalies pakeista 1996 m. sausio 12 d. Komisijos rekomendacija 96/129/EB (OL L 30, 1996 2 8, p. 47)

– 1995 m. gegužės 29 d. Tarybos reglamentas Nr. 1683/95/EB nustatantis vieningą vizų formą (OL L 164, 1995 7 14, p.1), iš dalies pakeistas 2002 m. vasario 18 d. Tarybos reglamentu Nr. (OL L 53, 2002 2 23, p. 7); 1996 m. vasario 7 d. ir 2002 m. birželio 3 d. Komisijos sprendimu nustatančiu tolimesnes vieningos vizų formos technines specifikacijas (neskelbta)

– 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo (OL L 281, 1995 11 23, p. 31)

– 2000 m. gegužės 29 d. Tarybos aktas, kuriuo pagal Europos Sąjungos Sutarties 34 straipsnį įkuriama Europos Sąjungos Konvenciją dėl Europos Sąjungos valstybių narių savitarpio pagalbos baudžiamosiose bylose [Konvencijos 2 straipsnio 1 dalies nuostatos] (OL C 197, 2000 7 12, p. 1) *

– 2000 m. rugsėjo 28 d. Tarybos sprendimas Nr. 2000/586/JHA nustatantis Konvencijos dėl 1985 m. birželio 14 d. Šengeno susitarimo dėl laipsniško bendrų sienų panaikinimo įgyvendinimo 40 straipsnio 4 ir 5 dalių, 41 straipsnio 7 dalies ir 65 straipsnio 2 dalies dalinio pakeitimo tvarką (OL L 248, 2000 10 3, p. 1)

– 2000 m. spalio 17d. Tarybos sprendimas Nr. 2000/645/EB atitaisantis Šengeno vykdomojo komiteto sprendime SCH/Com-ex (94)15 rev. esantį Šengeno *acquis*. (OL L 272, 2000 10 25, p. 24)

– 2001 m. kovo 15 d. Tarybos reglamentas Nr. 539/2001/EB kuriame išvardintos trečiosios šalys, kurių piliečiai privalo turėti vizas kirsdami išorines sienas ir tas šalis, kurių piliečiams tas reikalavimas netaikomas (OL L 81, 2001 3 21, p. 1) iš dalies pakeistas 2001 m. gruodžio 7 d. Tarybos reglamentu Nr 2414/2001/EB (OL L 327, 2001 12 12, p. 1) ir 2003 m. kovo 6 d. Tarybos reglamentu Nr. 453/2003/EB (OL L 69, 2003 3 13, p. 10)

– 2001 m. balandžio 24 d. Tarybos sprendimas Nr. 2001/329/EB atnaujinantis Bendrųjų konsulinių nurodymų VI dalį ir 3, 6 bei 13 priedus ir Bendrojo vadovo 5a, 6a ir 8 priedus (OL L 116, 2001 4 26, p. 32)

– 2001 m. gegužės 28 d. Tarybos reglamentas Nr. 1091/2001/EB dėl laisvo judėjimo su ilgalaikėmis vizomis (OL L 150, 2001 6 6, p. 4)

– 2001 m. gegužės 28 d. Tarybos sprendimas Nr. 2001/420/EB dėl Bendrųjų konsulinių nurodymų dėl vizų V ir VI dalių bei 13 priedo ir Bendrojo vadovo 6a priedo adaptavimo dėl ilgalaikių vizų galiojimo kartu kaip trumpalaikės vizos (OL L 150, 2001 6 6, p. 47)

– 2001 m. gegužės 28 d. Tarybos direktyva 2001/40/EB dėl abipusio sprendimų dėl trečiųjų šalių piliečių išsiuntimo pripažinimo (OL L 149, 2001 6 2, p. 34) ir 2004 m. vasario 23 d. Tarybos sprendimas Nr. 2004/191/EB nustatantis nesubalansuotų lėšų dėl Direktyvos 2001/40/EB dėl abipusio sprendimų dėl trečiųjų šalių piliečių išsiuntimo pripažinimo kompensavimo kriterijus ir praktines priemones (OL L 60, 2004 2 27, p. 55)

– 2001 m. birželio 28 d. Tarybos direktyva 2001/51/EB dėl Konvencijos, įgyvendinančios 1985 m. birželio 14 d. Šengeno susitarimą, 26 straipsnio nuostatų papildymo (OL L 187, 2001 7 10, p. 45)

– 2001 m. spalio 16 d. Tarybos aktas pagal Europos Sąjungos sutarties 34 straipsnį nustatantis Konvencijos dėl Europos Sąjungos valstybių narių savitarpio pagalbos baudžiamosiose bylose protokolą [Protokolo 15 straipsnio nuostatos] (OL C 326, 2001 11 21, p. 1)*

– 2001 m. gruodžio 6 d. Tarybos reglamentas Nr. 2424/2001/EB dėl antrosios kartos Šengeno informacinės sistemos tobulinimo (SIS II) (OL L 328, 2001 12 13, p. 4)

– 2001 m. gruodžio 6 d. Tarybos sprendimas Nr. 2001/886/JHA dėl antrosios kartos Šengeno informacinės sistemos tobulinimo (SIS II) (OL L 328, 2001 12 13, p. 1)

– 2001 m. gruodžio 20 d. Tarybos sprendimas Nr. 2002/44/EB iš dalies keičiantis Bendrųjų konsulinių nurodymų VII dalį bei 12 priedą ir Bendrojo vadovo 14a priedą (OL L 20, 2002 1 23, p. 5)

– 2002 m. vasario 18 d. Tarybos reglamentas Nr. 333/2002/EB dėl vienodo pavyzdžio vizų įklijų, valstybių narių išduodamų asmenims, turintiems kelionės dokumentus, kurių nepripažįsta tas įklijas rengianti valstybė narė (OL L 53, 2002 2 23, p. 4) ir 2002 m. rugpjūčio 12 d. Komisijos sprendimas nustatantis technines specifikacijas, taikomas vienodo pavyzdžio vizų įklijoms, valstybių narių išduodamoms asmenims, turintiems kelionės dokumentus, kurių nepripažįsta tas įklijas rengianti valstybė narė, (neskelbta)

– 2002 m. balandžio 25 d. Tarybos sprendimas Nr. 2002/352/EB dėl Bendrojo vadovo peržiūrėjimo (OL L 123, 2002 5 9 p. 47)

– 2002 m. balandžio 25 d. Tarybos sprendimas Nr. 2002/354/EB dėl Bendrųjų konsulinių nurodymų III dalies pritaikymo ir 16 priedo parengimo (OL L 123, 2002 5 9 p. 50)

– 2002 m. birželio 13 d. Tarybos reglamentas Nr. 1030/2002/EB nustatantis vienodą leidimų apsigyventi trečiųjų šalių piliečiams formą (OL L 157, 2002 6 15, p. 1) ir 2002 m. rugpjūčio 14 d. Komisijos sprendimas nustatantis vienodos leidimų apsigyventi trečiųjų šalių piliečiams formos technines specifikacijas (neskelbta)

– 2002 m. liepos 12 d. Tarybos sprendimas Nr. 2002/585/EB dėl bendrųjų konsulinių nurodymų III ir VIII dalių dalinio pakeitimo (OL L 187, 2002 7 16, p. 44)

– 2002 m. liepos 12 d. Tarybos sprendimas Nr. 2002/586/EB dėl bendrųjų konsulinių nurodymų VI dalies dalinio pakeitimo (OL L 187, 2002 7 16, p. 48)

– 2002 m. liepos 12 d. Tarybos sprendimas Nr. 2002/587/EB dėl Bendrojo vadovo pakeitimų (OL L 187, 2002 7 16, p. 50)

– 2002 m. lapkričio 28 d. Tarybos pagrindų sprendimas Nr. 2002/946/JHA dėl bausmių sistemos stiprinimo siekiant užkirsti kelią padėjimui neteisėtai atvykti, vykti tranzitu ir apsigyventi (OL L 328, 2002 12 5, p. 1)

– 2002 m. lapkričio 28 d. Tarybos direktyva 2002/90/EB apibrėžianti padėjimą neteisėtai atvykti, vykti tranzitu ir apsigyventi (OL L 328, 2002 12 5, p. 17)

– 2003 m. vasario 27 d. Tarybos reglamentas Nr. 415/2003/EB dėl vizų pasienyje išdavimo, įskaitant tokių vizų išdavimą vykstantiems tranzitu (OL L 64, 2003 3 7, p. 1)

– 1995 m. Konvencija dėl supaprastintos ekstradicijos tvarkos tarp Europos Sąjungos valstybių narių (OL C 78, 1995 3 30, p. 2) ir 1996 m. Konvencija dėl ekstradicijos Europos Sąjungos valstybių narių (OL C 313, 1996 10 23, p. 12), kaip numatyta 2003 m. vasario 27 d. Tarybos sprendime 2003/169/JHA nustatančiame, kurios 1995 m. Konvencijos dėl supaprastintos ekstradicijos tvarkos tarp Europos Sąjungos valstybių narių ir 1996 m. Konvencijos dėl ekstradicijos tarp Europos Sąjungos valstybių narių nuostatos sudaro Šengeno *acquis* plėtojimą pagal Susitarimą dėl Islandijos Respublikos ir Norvegijos Karalystės asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis* (OL L 67, 2003 3 12, p. 25)*

– 2003 m. vasario 27 d. Tarybos sprendimas Nr. 2003/170/JHA dėl ryšių palaikymo pareigūnų, valstybių narių teisėsaugos institucijų pasiųstų dirbti užsienyje, bendro naudojimo [išskyrus 8 straipsnį] (OL L 67, 2003 3 12, p. 27)

– 2003 m. balandžio 14 d. Tarybos reglamentas Nr. 693/2003/EB dėl supaprastinto tranzito dokumentų (STD), supaprastinto tranzito geležinkeliu dokumentų (STGD), nustatymo ir keičiantis Bendruosius konsulinius nurodymus ir Bendrąjį vadovą (OL L 99, 2003 4 17, p. 8)

– 2003 m. balandžio 14 d. Tarybos reglamentas Nr. 694/2003/EB dėl supaprastinto tranzito dokumentų (STD) ir supaprastinto tranzito geležinkeliu dokumentų (STGD), numatytų Reglamente (EB) Nr. 693/2003, vienodos formos (OL L 99, 2003 4 17, p. 15)

– 2003 m. birželio 13 d. Tarybos sprendimas Nr. 2003/454/EB iš dalies pakeičiantis Bendrųjų konsulinių instrukcijų 12 priedą ir Bendrojo vadovo 14a priedą dėl mokesčio už vizas (OL L 152, 2003 6 20, p. 82)

– 2003 m. liepos 15 d. Tarybos reglamentas Nr. 1295/2003/EB dėl priemonių, kuriomis siekiama supaprastinti prašymo išduoti vizą ir vizos išdavimo 2004 m. Atėnuose vyksiančiose Olimpinėse ar Parolimpinėse žaidynėse dalyvausiantiems olimpiečiams tvarką (OL L 183, 2003 7 22, p. 1)

– 2003 m. liepos 28 d. Tarybos sprendimas Nr. 2003/585/EB iš dalies pakeičiantis Bendrųjų konsulinių instrukcijų 2 priedo A sąrašą ir Bendrojo vadovo 5 priedo A sąrašą dėl vizos reikalavimų asmenims, turintiems Pakistano diplomatinius pasus (OL L 198, 2003 8 6, p. 13)

– 2003 m. liepos 28 d. Tarybos sprendimas Nr. 2003/586/EB dėl Bendrųjų konsulinių instrukcijų 3 priedo I dalies ir Bendrojo vadovo 5a priedo I dalies dėl trečiųjų valstybių piliečių, kuriems taikomi oro uosto vizos reikalavimai, dalinio pakeitimo (OL L 198, 2003 8 6, p. 15)

– 2003 m. spalio 2 d. Tarybos sprendimas Nr. 2003/725/JHA iš dalies pakeičiantis Konvencijos, įgyvendinančios 1985 m. birželio 14 d. Šengeno susitarimą dėl laipsniško bendrų sienų kontrolės panaikinimo, 40 straipsnio 1 ir 7 dalių nuostatas (OJ L 260, 2003 10 11, p. 37)

– 2003 m. lapkričio 25 d. Tarybos direktyva 2003/110/EB dėl pagalbos tranzito, susijusio su išsiuntimu oro transportu, atvejais (OL L 321, 2003 12 6, p. 26)

– 2003 m. gruodžio 22 d. Tarybos sprendimas Nr. 2004/14/EB iš dalies keičiantis Bendrųjų konsulinių instrukcijų V dalies trečiąją pastraipą (pagrindiniai prašymų nagrinėjimo kriterijai) (OL L 5, 2004 1 9, p. 74)

– 2003 m. gruodžio 22 d. Tarybos sprendimas Nr. 2004/15/EB dėl bendrijų konsulinių nurodymų II dalies 1.2 punkto dalinio pakeitimo ir jų naujo priedo parengimo (OJ L 5, 2004 1 9, p. 76)

– 2003 m. gruodžio 22 d. Tarybos sprendimas Nr. 2004/17/EB iš dalies keičiantis Bendrųjų konsulinių nurodymų V dalies 1.4 punktą ir Bendrojo vadovo I dalies 4.1.2 punktą, kad būtų įtrauktas reikalavimas turėti sveikatos draudimą kelionės metu kaip vieną iš patvirtinamųjų dokumentų norint gauti vienodą atvykimo vizą (OL L 5, 2004 1 9, p. 79)

– 2004 m. vasario 19 d. Tarybos reglamentas Nr. 377/2004/EB dėl imigracijos ryšių palaikymo pareigūnų tinklo sukūrimo (OL L 64, 2004 3 2, p. 1)

– 2004 m. balandžio 29 d. Tarybos sprendimas Nr. 2004/466/EB iš dalies keičiantis Bendrąjį vadovą siekiant įterpti nuostatas dėl lydimų nepilnamečių tikslinės pasienio kontrolės (OL L 157, 2004 4 30, p. 136)

– 2004 m. balandžio 29 d. Tarybos sprendimo Nr. 2004/466/EB, iš dalies keičiančio Bendrąjį vadovą siekiant įtraukti nuostatas dėl lydimų nepilnamečių tikslinės pasienio kontrolės, klaidų atitaisymas (OL L 195. 2004 6 2, p. 44)

– 2004 m. balandžio 29 d. Tarybos reglamentas Nr. 871/2004/EC dėl naujų Šengeno informacinės sistemos funkcijų, įskaitant kovą su terorizmu, nustatymo (OL L 162 2004 4 30, p. 29)

– 2004 m. balandžio 29 d. Tarybos direktyva 2004/82/EB dėl vežėjų įsipareigojimo pateikti duomenis apie vežamus asmenis (OL L 261, 2004 8 6, p. 24)

– 2004 m. balandžio 29 d. Tarybos sprendimas Nr. 2004/573/EB dėl bendrų skrydžių organizavimo siekiant iš dviejų ar daugiau valstybių narių teritorijos išsiųsti trečiųjų šalių piliečius, kuriems tų valstybių teritorijoje taikomos readmisijos priemonės (OL L 261, 2004 8 6, p. 28)

– 2004 m. balandžio 29 d. Tarybos sprendimas Nr. 2004/574/EB, iš dalies keičiantis Bendrąjį vadovą (OL L 261, 2004 8 6, p. 36)

– 2004 m. balandžio 29 d. Tarybos sprendimas, nustatantis minimalius reikalavimus ženklams išorės sienų perėjimo (OL L 261, 2004 8 6, p. 119)

– 2004 m. birželio 8 d. Tarybos sprendimas Nr. 2004/512/EB dėl Vizų informacinės sistemos (VIS) sukūrimo (OJ L 213, 2004 6 15, p. 5)

– *[Šis sąrašas, kuriame nurodyta Šengeno acquis plėtotė, bus atnaujintas atsižvelgiant į Šengeno aquis plėtotės dokumentų priėmimą iki pasirašymo dienos]*

Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl Šveicarijos Konfederacijos asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*

BAIGIAMASIS AKTAS

Įgaliotieji atstovai priėmė tokias žemiau išvardytas bendras deklaracijas, kurios pridedamos prie baigiamojo akto:

1. Bendra Susitariančiųjų Šalių deklaracija dėl parlamentinių konsultacijų;

2. Bendra Susitariančiųjų Šalių deklaracija dėl išorės santykių;

3. Bendra Susitariančiųjų Šalių deklaracija dėl 2000 m. gegužės 29 d. Konvencijos dėl Europos Sąjungos valstybių narių savitarpio teisinės pagalbos baudžiamųjų bylų srityje 23 straipsnio 7 dalies nuostatų;

Įgaliotieji atstovai taip pat priėmė žemiau išvardytas bendras deklaracijas, kurios pridedamos prie baigiamojo akto:

1. Šveicarijos deklaracija dėl savitarpio teisinės pagalbos baudžiamųjų bylų srityje;

2. Šveicarijos deklaracija, susijusi su 7 straipsnio 2 dalies b punktu, dėl laiko terminų priimant naujas Šengeno *acquis* plėtojančias nuostatas;

3. Šveicarijos deklaracija dėl Europos Konvencijos dėl savitarpio teisinės pagalbos baudžiamųjų bylų srityje ir dėl Europos Konvencijos dėl ekstradicijos;

4. Europos Komisijos deklaracija dėl pasiūlymų perdavimo;

5. Europos Komisijos deklaracija dėl komitetų, kurie padeda Europos Komisijai įgyvendinti vykdomąją valdžią.

Priimta [vieta], [data]

Europos Sąjungos vardu:

Europos bendrijos vardu:

Šveicarijos Konfederacijos vardu:

Bendros Susitariančiųjų Šalių deklaracijos

Bendra Susitariančiųjų Šalių deklaracija dėl parlamentinių konsultacijų

Susitariančiosios Šalys mano esant reikalinga su šiuo susitarimu susijusius klausimus apsvarstyti tarpparlamentiniuose (Europos Parlamento-Šveicarijos) susirinkimuose.

Bendra Susitariančiųjų Šalių deklaracija dėl išorės santykių

Susitariančiosios Šalys susitaria, kad Europos bendrija skatins trečiąsias šalis ar tarptautines organizacijas, su kuriomis ji sudarys susitarimus tose srityse, kuriose vykdomas Šengeno bendradarbiavimas, sudaryti panašius susitarimus su Šveicarijos Konfederacija, nepažeidžiant Šveicarijos Konfederacijos kompetencijos sudaryti tokius sutarimus.

Bendra Susitariančiųjų Šalių deklaracija dėl 2000 m. gegužės 29 d. Konvencijos dėl Europos Sąjungos valstybių narių savitarpio teisinės pagalbos baudžiamųjų bylų srityje 23 straipsnio 7 dalies nuostatų

Susitariančiosios Šalys susitaria, kad Šveicarija vadovaujantis Konvencijos dėl Europos Sąjungos valstybių narių savitarpio teisinės pagalbos baudžiamųjų bylų srityje 23 straipsnio 1 dalies c punkto nuostatomis atskirais atvejais gali reikalauti, kad asmens duomenys, išskyrus tuos atvejus, kai suinteresuota valstybė narė gauna atitinkamo asmens sutikimą, šios konvencijos 23 straipsnio 1 dalies a ir b punktuose minimais tikslais būtų naudojami tik Šveicarijai davus išankstinį sutikimą, vykdant procedūras, dėl kurių ji gali atsisakyti ar apriboti duomenų perdavimą pagal šios konvencijos ar konvencijos 1 straipsnyje minimų dokumentų nuostatas.

Jeigu atskirais atvejais Šveicarija atsisako patenkinti valstybės narės prašymą, ji turi raštu pagrįsti šį atsisakymą

Kitos deklaracijos

Šveicarijos deklaracija dėl savitarpio teisinės pagalbos baudžiamųjų bylų srityje

Šveicarija pareiškia, kad su tiesioginių Šveicarijoje renkamų mokesčių mokėjimu susiję pažeidimai šio susitarimo įsigaliojimo metu negali būti skundžiami kompetentingoje teisminėje institucijoje, ypač baudžiamąsias bylas svarstančioje institucijoje.

Šveicarijos deklaracija, susijusi su 7 straipsnio 2 dalies b punktu, dėl laiko terminų priimant naujas Šengeno *acquis* plėtojančias nuostatas

Maksimalus dvejų metų laikotarpis, numatytas 7 straipsnio 2 dalies b punkte, taikomas tiek akto ar priemonės patvirtinimui, tiek ir įgyvendinimui. Šį laikotarpį sudaro tokie etapai:

– paruošiamasis etapas,

– parlamentinės procedūros,

– pranešimui nusiųsti reikalingas laikotarpis (100 dienų skaičiuojant nuo oficialaus akto paskelbimo) ir, reikalui esant,

– referendumas (organizavimas ir balsavimas).

Šveicarijos Konfederacijos Taryba nedelsdama praneša Tarybai ir Komisijai apie kiekvieno iš minėtų etapų įvykdymą.

Šveicarijos Konfederacijos Taryba įsipareigoja panaudoti visas turimas priemones, kad visi iš aukščiau minėtų etapų būtų vykdomi kaip įmanoma greičiau.

Šveicarijos deklaracija dėl Europos Konvencijos dėl savitarpio teisinės pagalbos baudžiamųjų bylų srityje ir dėl Europos Konvencijos dėl ekstradicijos

Šveicarija įsipareigoja nesinaudoti kaip nesuderinamomis su šiuo susitarimu tomis teisėmis ir deklaracijomis, kuriomis ji gali naudotis ratifikavusi 1957 m. gruodžio 13 d. Europos Konvenciją dėl ekstradicijos ir 1959 m. balandžio 20 d. Europos Konvenciją dėl savitarpio teisinės pagalbos baudžiamųjų bylų srityje.

Europos Komisijos deklaracija dėl pasiūlymų perdavimo

Kai Komisija Europos Parlamentui ir Europos Sąjungos Tarybai perduoda su šiuo susitarimu susijusius pasiūlymus, ji tų pasiūlymų kopijas perduoda ir Šveicarijai.

Europos Komisijos deklaracija dėl komitetų, kurie padeda Europos Komisijai įgyvendinti vykdomąją valdžią

Šiuo metu, be 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo[32] 31 straipsniu įsteigto komiteto, Komisijai vykdyti vykdomąją valdžią įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis* padeda tokie komitetai:

– komitetas, įsteigtas 1995 m. gegužės 29 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1683/95, nustatančiu vienodą vizų formą[33], („Vizų komitetas“) ir

– komitetas, įsteigtas 2001 m. gruodžio 6 d. Tarybos sprendimo 5 straipsniu (2001/886/JAI) ir 2001 m. gruodžio 6 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 2424/2001[34] 5 straipsniu, abu dokumentai susiję su antrosios kartos Šengeno informacinės sistemos plėtra (SIS II) („SIS II komitetas“**)**.

---

32 OL L 281, 1995 11 23, p. 31.

33 OL L 164, 1995 7 14, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais 2002 m. vasario 18 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 334/2002 (OL L 53, 2002 2 23, p. 7).

34 OL L 328, 2001 12 13, p. 1 ir 4.

SUSITARIMAS PASIKEIČIANT LAIŠKAIS

Europos Sąjungos Tarybos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimas pasikeičiant laiškais dėl komitetų, padedančių Europos Komisijai įgyvendinti vykdomąją valdžią

A. *Bendrijos laiškas*

Gerbiamasis Pone,

Remdamasi derybomis dėl Šveicarijos Konfederacijos asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis* Taryba atkreipė dėmesį į Šveicarijos Konfederacijos, siekiančios dalyvauti priimant sprendimus, kuriems taikomas šis susitarimas, ir pagerinti susitarimo vykdymą, pareikštą prašymą dalyvauti komitetų, kurie padeda Europos Komisijai įgyvendinti vykdomąją valdžią, darbe.

Taryba pažymi, kad kai tokios darbo procedūros bus pradėtos taikyti susitarime minimoms sritims, Šveicarijos Konfederacija galės realiai prisijungti prie komitetų darbo siekiant užtikrinti, kad susitarime numatytos procedūros būtų tinkamai taikomos įgyvendinant aktus ar priemones taip, kad Šveicarijos Konfederacija galėtų prie jų prisijungti.

Europos bendrija įsipareigoja vesti derybas dėl atitinkamų potvarkių priėmimo, kad Šveicarijos Konfederacija galėtų prisijungti prie šių komitetų darbo.

Dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo:

- Europos Komisija užtikrina, kad Šveicarijos Konfederacijos ekspertams bus sudarytos kuo platesnės galimybės dalyvauti svarstant Šengeno *acquis* taikymą ir išimtinai tokį klausimą, kuris bus susijęs su šiuo taikymu, dalyvauti, kai bus rengiami priemonių projektai, kurie vėliau bus perduoti pagal anksčiau minėtos direktyvos 31 straipsnį įsteigtam komitetui, padedančiam Europos Komisijai įgyvendinti vykdomąją valdžią. Taigi Europos Komisija, rengdama pasiūlymus, tariasi ne tik su valstybių narių, bet ir su Šveicarijos Konfederacijos ekspertais.

- Šveicarijos Konfederacija pagal minėtos direktyvos 29 straipsnio 2 dalies 2 punktą gali skirti kontrolės institucijos ar kitų Šveicarijos Konfederacijos paskirtų institucijų atstovą, kuris, būdamas tik stebėtojas, bet neturėdamas balso teisės, galėtų dalyvauti darbo grupės dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis posėdžiuose. Dalyvavimo teisė įgyjama po atskiro *ad hoc* pakvietimo, kai svarstomas Šengeno *acquis* taikymo klausimas ir išimtinai toks klausimas, kuris yra susijęs su šiuo taikymu.

Būčiau dėkingas, jei galėtumėte patvirtinti, kad Jūsų vyriausybė sutinka su tuo, kas pirmiau išdėstyta.

Reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

B. *Šveicarijos Konfederacijos atsakymas*

Gerbiamasis Pone,

Turiu garbę pranešti, kad gavau [Jūsų Ekscelencijos] [data] laišką, kuriame rašoma:

„Remdamasi derybomis dėl Šveicarijos Konfederacijos asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis* Taryba atkreipė dėmesį į Šveicarijos Konfederacijos, siekiančios dalyvauti priimant sprendimus, kuriems taikomas šis susitarimas, ir pagerinti susitarimo vykdymą, pareikštą prašymą dalyvauti komitetų, kurie padeda Europos Komisijai įgyvendinti vykdomąją valdžią, darbe.

Taryba pažymi, kad kai tokios darbo procedūros bus pradėtos taikyti susitarime minimoms sritims, Šveicarijos Konfederacija galės realiai prisijungti prie komitetų darbo siekiant užtikrinti, kad susitarime numatytos procedūros būtų tinkamai taikomos įgyvendinant aktus ar priemones taip, kad Šveicarijos Konfederacija galėtų prie jų prisijungti.

Europos bendrija įsipareigoja vesti derybas dėl atitinkamų potvarkių priėmimo, kad Šveicarijos Konfederacija galėtų prisijungti prie šių komitetų darbo.

Dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo:

– Europos Komisija užtikrina, kad Šveicarijos Konfederacijos ekspertams bus sudarytos kuo platesnės galimybės dalyvauti svarstant Šengeno *acquis* taikymą ir išimtinai tokį klausimą, kuris bus susijęs su šiuo taikymu, dalyvauti, kai bus rengiami priemonių projektai, kurie vėliau bus perduoti pagal anksčiau minėtos direktyvos 31 straipsnį įsteigtam komitetui, padedančiam Europos Komisijai įgyvendinti vykdomąją valdžią. Taigi Europos Komisija, rengdama pasiūlymus, tariasi ne tik su valstybių narių, bet ir su Šveicarijos Konfederacijos ekspertais.

– Šveicarijos Konfederacija pagal minėtos direktyvos 29 straipsnio 2 dalies 2 punktą gali skirti kontrolės institucijos ar kitų Šveicarijos Konfederacijos paskirtų institucijų atstovą, kuris, būdamas tik stebėtojas, bet neturėdamas balso teisės, galėtų dalyvauti darbo grupės dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis posėdžiuose. Dalyvavimo teisė įgyjama po atskiro *ad hoc* pakvietimo, kai svarstomas Šengeno *acquis* taikymo klausimas ir išimtinai toks klausimas, kuris yra susijęs su šiuo taikymu

Būčiau dėkingas, jei galėtumėte patvirtinti, kad Jūsų vyriausybė sutinka su tuo, kas pirmiau išdėstyta. .“

Turiu garbę patvirtinti, kad Šveicarijos Konfederacijos Taryba pritaria [Jūsų Ekscelencijos] laiško turiniui.

Reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

BENDRAS PAREIŠKIMAS DĖL BENDRŲ POSĖDŽIŲ

Europos Sąjungos valstybių narių vyriausybių delegacijos,

Europos Komisijos delegacija,

Islandijos Respublikos ir Norvegijos Karalystės vyriausybių delegacijos,

Šveicarijos Konfederacijos vyriausybės delegacija,

Nusprendė suorganizuoti bendrus mišriųjų komitetų, įsteigtų, pirma, susitarimu dėl Islandijos ir Norvegijos asociacijos, įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*, ir, antra, susitarimu, kartu dėl Šveicarijos asociacijos, įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis,* posėdžius, neatsižvelgiant į posėdžio lygį.

Atkreipkite dėmesį į tai, jog tas faktas, kad šie posėdžiai yra bendri, reikalauja pragmatiškų priemonių dėl tokių posėdžių pirmininko buveinės, kai pirmininkauja asocijuotos šalys pagal Europos Sąjungos, Europos Bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą dėl pastarosios asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis* arba Europos Sąjungos Tarybos, Islandijos Respublikos ir Norvegijos Karalystės sudarytą susitarimą dėl pastarosios asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis.*

Atkreipkite dėmesį į asocijuotų šalių pageidavimą atsisakyti pirmininkavimo ir alfabetine tvarka pagal pavadinimus paskirstyti jį nuo Europos Sąjungos, Europos Bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl pastarosios asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis* įsigaliojimo dienos.

Priimta (vieta) (laikas)

derybų dėl Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl Šveicarijos Konfederacijos asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis* metu

PRIIMTAS PROTOKOLAS

Derybose dėl susitarimo dalyvaujančios delegacijos

– *pareiškia, kad taikant 7 straipsnio 2 dalies b punktą*

Tarybos Generalinis Sekretoriatas palaikys pastovų ir tiesioginį kontaktą su prie Europos Bendrijų įsikūrusia Šveicarijos Misija, kad Šveicarija būtų supažindinta su procedūrų, susijusių su atitinkamų Europos Sąjungos aktų ar priemonių priėmimu, eiga, tokiu būdu siekiant užtikrinti kaip įmanoma greitesnį Šveicarijos prisijungimą prie *acquis* plėtojimo.

– *konstatuoja, kad atsižvelgiant į 1991 m. birželio 18 d. Tarybos direktyvos 91/477/EEB dėl ginklų įsigijimo ir laikymo kontrolės B priedą*

minėta direktyva netaikoma tuo atveju, kai pagal nacionalinius įstatymus ginklus ir amuniciją įsigyja ir laiko ginkluotosios pajėgos. Į šią išimtį įeina dabartinėje Šveicarijos sistemoje praktikuojamas karinių ginklų suteikimas jauniems šauliams, lankantiems savanoriškas šaudymo pamokas, karinių ginklų suteikimas atliekant privalomą tarnybą, ginklo (tarnybinio ginklo), perdirbto į pusiau automatinį šaunamąjį ginklą, perleidimas tarnybą paliekantiems kariškiams; atitinkamai visiems šiems atvejams netaikomas Šengeno *acquis,* šiuos atvejus reglamentuoja atitinkami Šveicarijos įstatymai.

– *pastebi, kad kalbant apie Eurojust ir Europos teisminį tinklą*

Europos bendrija suinteresuota plėtoti bendradarbiavimą su Šveicarija įgyvendinant Eurojust ir, jei įmanoma, Europos teisminio tinklo darbus.

Priimta [miestas], [data]

SUSITARIMAS
Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimas dėl valstybės, atsakingos už valstybėje narėje ar Šveicarijoje pateikto prieglobsčio prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijus ir mechanizmus

EUROPOS BENDRIJA

ir

ŠVEICARIJOS KONFEDERACIJA,

toliau vadinamos „Susitariančiosiomis Šalimis“,

KADANGI Europos Sąjungos Taryba 2003 m. vasario 18 d. priėmė Reglamentą (EB) Nr. 343/2003, nustatantį valstybės narės, atsakingos už trečiosios šalies piliečio vienoje iš valstybių narių pateikto prieglobsčio prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijus ir mechanizmus[35] (toliau vadinamą „Dublino reglamentu“), kuris pakeitė 1990 m. birželio 15 d. Dubline pasirašytą konvenciją dėl valstybės, atsakingos už vienoje iš Europos Bendrijų valstybių narių pateikto prieglobsčio prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijus ir mechanizmus[36] (toliau vadinamą „Dublino konvencija“), ir Europos Bendrijų Komisija 2003 m. rugsėjo 2 d. priėmė Reglamentą (EB) Nr. 1560/2003, nustatantį išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 343/2003, nustatančio valstybės narės, atsakingos už trečiosios šalies piliečio vienoje iš valstybių narių pateikto prieglobsčio prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijus ir mechanizmus, taikymo taisykles[37] (toliau vadinamą reglamentu, nustatančiu Dublino konvencijos taikymo taisykles);

KADANGI Europos Sąjungos Taryba norėdama apibrėžti Susitariančiąją Šalį, kuri yra atsakinga už prieglobsčio prašymo nagrinėjimą pagal Dublino konvenciją, 2000 m. gruodžio 11 d. priėmė reglamentą (EB) Nr. 2725/2000 dėl „Eurodac“ sistemos sukūrimo pirštų atspaudams lyginti siekiant veiksmingiau taikyti Dublino konvenciją[38] (toliau vadinamą „Eurodac reglamentu“) ir 2002 m. vasario 28 d. priėmė Reglamentą (EB) Nr. 407/2002, nustatantį tam tikras taisykles įgyvendinant Reglamentą (EB) Nr. 2725/2000 dėl Eurodac sistemos sukūrimo pirštų atspaudams lyginti, siekiant veiksmingiau taikyti Dublino konvenciją[39] (toliau vadinamą „reglamentu, nustatančiu Eurodac taikymo taisykles“);

KADANGI 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo[40] (toliau vadinamą „direktyva dėl asmens duomenų apsaugos“) Šveicarijos Konfederacija turi taikyti taip pat kaip taiko Europos Sąjungos valstybės narės apdorodamos duomenis šio susitarimo tikslams;

ATSIŽVELGDAMA į Šveicarijos Konfederacijos geografinę padėtį;

---

35 OL L 50, 2003 2 25, p. 1.
36 OL C 254, 1997 8 19, p.1.
37 OL L 222, 2003 9 5, p. 3.
38 OL L 316, 2000 12 15, p. 1.
39 OL L 62, 2002 3 5, p. 1.
40 OL L 281, 1995 11 23, p. 31.

KADANGI Šveicarijos Konfederacijos dalyvavimas Bendrijos *acquis,* susijusiame su „Dublino“ ir „Eurodac“ reglamentais (toliau vadinamame „Dublino/Eurodac *acquis*“), leis sustiprinti Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos bendradarbiavimą;

KADANGI Europos bendrija remdamasi Dublino konvencija su Islandijos Respublika ir Norvegijos Karalyste sudarė susitarimą dėl valstybės, atsakingos už vienoje iš valstybių narių, Islandijoje ar Norvegijoje pateikto prieglobsčio prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijus ir mechanizmus[41];

KADANGI yra pageidautina, kad Šveicarijos Konfederacija tokiomis pačiomis teisėmis kaip Islandija ir Norvegija prisijungtų įgyvendinant, taikant ir plėtojant „Dublino/Eurodac“ *acquis;*

KADANGI turėtų būti sudarytas Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimas, kuriame būtų numatytos panašios teisės ir įsipareigojimai kaip ir Europos bendrijos ir Islandijos bei Norvegijos susitarime;

ĮSITIKINUSIOS, kad Europos bendrija ir Šveicarijos Konfederacija turi bendradarbiauti įgyvendinant, praktikoje taikant ir toliau plėtojant „Dublino/Eurodac“ *acquis*;

KADANGI norint įjungti Šveicarijos Konfederaciją į tas Europos Sąjungos veiklas, kurioms yra taikomas šis susitarimas, ir suteikti galimybę šiai šaliai dalyvauti minėtose veiklose, yra būtina įsteigti komitetą remiantis tuo pačiu modeliu kaip ir numatytas Islandijos bei Norvegijos asociacijose;

KADANGI bendradarbiavimas tose srityse, kurioms yra taikomi „Dublino“ ir „Eurodac“ reglamentai, remiasi laisvės, demokratijos, teisinės valstybės ir pagarbos žmogaus teisėms principais, kurie buvo paskelbti 1950 m. lapkričio 4 d. Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijoje;

KADANGI Europos bendrijos steigimo sutarties IV antraštinės dalies ir aktų, priimtų remiantis šia antraštine dalimi, nuostatos netaikomos Danijos Karalystei, kaip numato Amsterdamo sutartimi prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties pridėtas protokolas dėl Danijos pozicijos, bet turėtų būti sudaryta galimybė Šveicarijos Konfederacijai ir Danijai dvišaliuose santykiuose taikyti esmines šio susitarimo nuostatas;

KADANGI yra būtina užtikrinti, kad valstybės, su kuriomis Europos bendrija įkūrė asociaciją „Dublino/Eurodac“ *acquis* įgyvendinti, taikyti ir plėtoti, taikytų minėtą *acquis* palaikydamos tarpusavio santykius;

KADANGI siekiant užtikrinti gerą „Dublino/Eurodac“ *acquis* funkcionavimą reikia tuo pačiu metu taikyti šį susitarimą ir įvairių šalių, prisijungusių ar dalyvaujančių įgyvendinant ir plėtojant „Dublino/Eurodac“ *acquis,* susitarimus, kurie reglamentuoja jų tarpusavio santykius;

ATSIŽVELGDAMOS į Šveicarijos Konfederacijos prisijungimą įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*;

---

41 OL L 93, 2001 4 3, p. 38.

ATSIŽVELGDAMOS į ryšį tarp Šengeno *acquis* ir „Dublino/Eurodac“ *acquis*;

KADANGI norint nepažeisti to ryšio tuo pačiu reikia taikyti „Dublino/Eurodac“ *acquis* ir Šengeno *acquis*;

SUSITARĖ DĖL ŠIŲ NUOSTATŲ

1 straipsnis

1. Šias nuostatas:

– „Dublino“ reglamento,

– „Eurodac“ reglamento,

– reglamento, „nustatančio Eurodac taikymo taisykles“ ir

– reglamento, „nustatančio Dublino taikymo taisykles“

Šveicarijos Konfederacija, toliau vadinama „Šveicarija“, įgyvendina ir taiko bendradarbiaudama su Europos Sąjungos valstybėmis narėmis, toliau vadinamomis „valstybėmis narėmis“.

2. Valstybės narės 1 dalyje minimų reglamentų nuostatas taiko Šveicarijos atžvilgiu.

3. Nepažeidžiant 4 straipsnio Šveicarija taip pat taiko Europos bendrijos priimtus aktus ar priemones, kurie iš dalies pakeičia ar papildo 1 dalyje minimas nuostatas ir sprendimus, priimtus laikantis šiose nuostatose numatytų procedūrų.

4. Šveicarija *mutatis mutandis* įgyvendina ir taiko direktyvos dėl asmens duomenų apsaugos nuostatas taip, kaip taiko valstybės narės apdorodamos duomenis 1 dalyje minimų nuostatų įgyvendinimo ir taikymo tikslams.

5. 1 ir 2 dalies tikslams nuorodos į „valstybes nares“ minėtose nuostatose laikomos ir kaip nuorodos į Šveicariją.

2 straipsnis

1. Rengdama naujas įstatymines nuostatas, iš dalies keičiančias ar papildančias 1 straipsnio nuostatas, Europos Bendrijų Komisija, toliau vadinama „Komisija“, veda neformalias konsultacijas su Šveicarijos ekspertais, taip pat kaip rengdama pasiūlymus veda konsultacijas su valstybių narių ekspertais.

2. Kai Komisija perduoda 1 dalyje minimus pasiūlymus Europos Parlamentui ir Europos Sąjungos Tarybai, toliau vadinamai „Taryba“, nusiunčia tų pasiūlymų kopiją ir Šveicarijai.

Vienos iš Susitariančiųjų Šalių prašymu pagal 3 straipsnį įsteigtame mišriame komitete gali būti surengtas išankstinis pasikeitimas nuomonėmis.

3. Susitariančiosios Šalys vienos iš jų prašymu dar kartą veda konsultacijas mišriame komitete svarbiais etapais prieš priimant 1 dalyje minimas įstatymines nuostatas nenutrūkstamai keisdamosi informacija ir konsultuodamosi.

4. Susitariančiosios Šalys keisdamosi informacija ir konsultuodamosi geranoriškai bendradarbiauja, kad mišraus komiteto darbui remiantis šiuo susitarimu būtų sudarytos geros sąlygos.

5. Šveicarijos vyriausybės atstovai turi teisę mišriame komitete pateikti pasiūlymus dėl 1 dalyje minimų klausimų.

6. Komisija užtikrina kuo gausesnį Šveicarijos ekspertų dalyvavimą atitinkamose srityse rengiant priemonių projektus, kurie vėliau pateikiami komitetams, padedantiems Komisijai įgyvendinti vykdomąją valdžią. Tokiu būdu Komisija rengdama priemones su Šveicarijos ekspertais konsultuojasi taip pat kaip konsultuojasi su valstybių narių ekspertais.

7. Tuo atveju, kai į Tarybą kreipiamasi laikantis atitinkamiems komitetams taikomos procedūros, Komisija perduoda Tarybai Šveicarijos ekspertų nuomonę.

3 straipsnis

1. Įsteigiamas mišrus komitetas, sudarytas iš Susitariančiųjų Šalių atstovų.

2. Mišrus komitetas priima savo vidaus reglamentą konsensuso keliu.

3. Mišrus komitetas renkasi pirmininko/pirmininkės iniciatyva arba vieno iš jo narių prašymu.

4. Mišrus komitetas renkasi atitinkamu lygmeniu, priklausomai nuo poreikių, analizuoti 1 dalyje minimų nuostatų įgyvendinimo ir praktinio taikymo klausimus bei pasikeisti nuomonėmis dėl aktų ar priemonių, iš dalies keičiančių ar papildančių 1 straipsnyje minimas nuostatas, rengimo.

Mišrus komitetas yra įgaliotas vykdyti bet kokį keitimąsi su šiuo susitarimu susijusia informacija.

5. Mišriam komitetui pirmininkauja Europos bendrijos atstovas ir Šveicarijos vyriausybės atstovas pasikeisdami kas šešis mėnesius.

4 straipsnis

1. Vadovaujantis 2 dalimi, kai Taryba priima aktus ar priemones, iš dalies keičiančius ar papildančius 1 straipsnyje minimas nuostatas, ir kai aktai ar priemonės yra priimami pagal tose nuostatose numatytas procedūras, šiuos aktus ar priemones valstybės narės ir Šveicarija pradeda taikyti kartu, nebent aktuose ar priemonėse nurodyta kitaip.

2. Komisija nedelsdama praneša Šveicarijai apie 1 dalyje minimų aktų ar priemonių priėmimą. Šveicarija išreiškia savo nuomonę dėl jų turinio priimtinumo ir perkėlimo į jos

vidaus teisę. Tokia nuomonė per trisdešimt dienų nuo atitinkamų aktų ar priemonių priėmimo pranešama Komisijai.

3. Jei minėtų aktų ar priemonių turinys Šveicarijai prisijungti leidžia tik įgyvendinus konstitucinius reikalavimus, Šveicarija pranešime apie tai informuoja Komisiją. Šveicarija nedelsdama raštu informuoja Komisiją apie konstitucinių reikalavimų įvykdymą. Jei nereikia rengti referendumo, pranešimas nusiunčiamas tuoj pat, kai tik ateina nustatytas pranešimo siuntimo laikas. Jei reikia rengti referendumą, Šveicarija pranešimą nusiunčia ne vėliau kaip per dvejus metus nuo pranešimo apie referendumą nusiuntimo. Nuo tada, kai nustatoma akto ar priemonės įsigaliojimo data Šveicarijoje, ir iki tol, kol ji praneša apie konstitucinių reikalavimų įgyvendinimą, Šveicarija laikinai taiko atitinkamos priemonės ar akto nuostatas ten, kur yra įmanoma taikyti.

4. Jei Šveicarija negali laikinai taikyti atitinkamos priemonės ar akto nuostatų ir jei dėl to sutrinka bendradarbiavimas pagal Dublino/Eurodac reglamentus, situaciją analizuoja mišrus komitetas. Europos Komisija gali Šveicarijos atžvilgiu imtis proporcingų priemonių, reikalingų geram bendradarbiavimui pagal Dublino/Eurodac reglamentus užtikrinti.

5. Šveicarijai priėmus 1 dalyje minimų aktų ir priemonių nuostatas nustatomos Šveicarijos ir Europos Sąjungos valstybių narių teisės ir įsipareigojimai.

6. Jei:

a) Šveicarija praneša apie sprendimą nepriimti 1 dalyje minimų aktų ar priemonių, kurioms taikomos šiame susitarime numatytos procedūros, nuostatų arba jei

b) Šveicarija per trisdešimt dienų, kaip numatyta 2 dalyje, nenusiunčia pranešimo, arba jei

c) Šveicarija nenusiunčia pranešimo atėjus nustatytam pranešimo siuntimo laikui ar, jei rengiamas referendumas, nenusiunčia pranešimo per dvejus metus, kaip numatyta 3 dalyje, arba įsigaliojus aktui ar priemonei jos laikinai netaiko, kaip yra numatyta toje pačioje dalyje,

šio susitarimo taikymas sustabdomas.

7. Mišrus komitetas nagrinėja klausimą, dėl kurio buvo sustabdytas susitarimo taikymas, ir per 90 dienų stengiasi pašalinti kliūtis, neleidžiančias priimti ar ratifikuoti susitarimo. Išanalizavęs visas kitas galimybes geram šio susitarimo funkcionavimui užtikrinti, įskaitant galimybę priimti lygiavertes įstatymines nuostatas, jis gali nuspręsti vėl taikyti šį susitarimą vieningai priimdamas sprendimą. Jei susitarimo taikymas praėjus 90 dienų ir toliau lieka sustabdytas, susitarimas nebegalioja.

5 straipsnis

1. Kad būtų įgyvendintas Susitariančiųjų Šalių keliamas tikslas kuo labiau suvienodinti 1 straipsnyje minimų nuostatų taikymą ir interpretavimą, mišrus komitetas nuolat stebi su šiomis nuostatomis susijusius Europos Bendrijų Teisingumo Teismo, toliau vadinamo „Teisingumo Teismu“, jurisprudencijos pasikeitimus ir Šveicarijos

jurisprudencijos, susijusios su šiomis nuostatomis, pasikeitimus. Šiam tikslui Susitariančiosios Šalys susitaria nedelsdamos pranešti apie jurisprudencijos pasikeitimus.

2. Šveicarija Teisingumo Teismui gali pateikti rašytinį pranešimą ar pastabas, kai valstybės narės teisingumo institucijos kreipiasi į Teisingumo Teismą su 1 straipsnyje minimos nuostatos interpretavimu susijusiais klausimais.

6 straipsnis

1. Kiekvienais metais Šveicarija mišriam komitetui pateikia ataskaitą apie tai, kaip šalies administracinės ir teisingumo institucijos taikė bei interpretavo 1 straipsnyje minimas ir, esant reikalui, Teisingumo Teismo interpretuotas nuostatas.

2. Jei mišrus komitetas per du mėnesius nuo tada, kai gauna pranešimą apie esminį skirtumą tarp Teisingumo Teismo ir Šveicarijos jurisprudencijos nuostatų arba esminį skirtumą, iškilusį suinteresuotoms valstybėms narėms ir Šveicarijos institucijoms taikant 1 straipsnyje minimas nuostatas, negali užtikrinti vienodo nuostatų taikymo ir interpretavimo, taikoma 7 straipsnyje numatyta procedūra.

7 straipsnis

1. Jei kyla ginčas dėl šio susitarimo taikymo ar interpretavimo arba jei susidaro 6 straipsnio 2 dalyje minima situacija, klausimas oficialiai įrašomas į mišraus komiteto ministrų lygmenyje dienotvarkę kaip ginčytinas klausimas.

2. Mišrus komitetas ginčą išspręsti turi per 90 dienų nuo dienotvarkės, į kurią įrašytas ginčytinas klausimas, priėmimo.

3. Jei per 2 dalyje numatytą 90 dienų laikotarpį mišrus komitetas neišsprendžia ginčo, terminas pratęsiamas 90 dienų, kad būtų priimtas galutinis sprendimas. Jei mišrus komitetas nepriima sprendimo pasibaigus šiam laikotarpiui, šis sprendimas nebegalioja nuo paskutinės minėto laikotarpio dienos.

8 straipsnis

1. Šveicarija į Europos Bendrijų bendrąjį biudžetą įneša metinį, administracinėms ir veiklos išlaidoms, susijusioms su Eurodac centrinio padalinio įsikūrimu ir funkcionavimu, padengti skirtą įnašą, kurį sudaro 7,286% nuo pradinės 11 675 000 eurų sumos, ir nuo 2004 biudžetinių metų įneša metinį įnašą, kurį sudaro 7,286% nuo atitinkamų biudžetinių asignavimų minimiems finansiniams metams.

Šveicarija, atsižvelgiant į jos bendrą vidaus produktą palyginus su visų dalyvaujančių šalių bendru vidaus produktu, į Europos Bendrijų bendrąjį biudžetą įneša metinį įnašą, skirtą administracinėms ar veiklos išlaidoms, susijusioms su šio susitarimo taikymu.

2. Šveicarija turi teisę gauti su šiuo susitarimu susijusius dokumentus ir mišraus komiteto susirinkimo metu prašyti, kad būtų atliktas vertimas viena iš jos pasirinktų oficialių Europos Bendrijų institucijų kalbų.

9 straipsnis

Nacionalinė Šveicarijos kontrolės institucija, atsakinga už duomenų apsaugą, ir nepriklausoma pagal Europos bendrijos steigimo sutarties 286 straipsnio 2 dalį įsteigta kontrolės institucija bendradarbiauja tiek, kiek tai yra reikalinga jų darbui ir ypatingai keičiasi visa naudinga informacija. Šios dvi institucijos bendru sutarimu nustato jų bendradarbiavimą reglamentuojančias taisykles.

10 straipsnis

1. Šis susitarimas nedaro jokios įtakos kitiems Europos bendrijos ir Šveicarijos sudarytiems susitarimams.

2. Šis susitarimas nedaro jokios įtakos tiems susitarimams, kurie ateityje gali būti sudaryti tarp Europos bendrijos ir Šveicarijos.

11 straipsnis

1. Danijos Karalystė gali išreikšti pageidavimą dalyvauti vykdant šį susitarimą. Susitariančiosios Šalys, Danijos Karalystei pritarus, šio susitarimo protokole nustato tokio dalyvavimo sąlygas.

2. Šveicarija ir Islandijos Respublika bei Norvegijos Karalystė sudaro susitarimą, nustatantį šalių teises ir įsipareigojimus pagal atitinkamų šalių asociacijų įgyvendinant, taikant ir plėtojant Dublino/Eurodac *acquis* nuostatas.

12 straipsnis

1. Šis susitarimas teikiamas Susitariančiosioms Šalims ratifikuoti ar patvirtinti. Ratifikavimo ar patvirtinimo dokumentai pateikiami Tarybos generaliniam sekretoriui, kuris tampa jų depozitoriumi.

2. Šis susitarimas įsigalioja pirmą kito mėnesio dieną po to, kai depozitorius Susitariančiosioms Šalims praneša apie paskutinio ratifikavimo ar patvirtinimo dokumento pateikimą.

3. 2 ir 3 straipsniai ir 4 straipsnio 2 dalies pirmasis sakinys laikinai taikomi nuo šio susitarimo pasirašymo datos.

13 straipsnis

Po šio susitarimo pasirašymo, bet dar prieš jam įsigaliojant, priimtiems aktams ar priemonėms taikomas 4 straipsnio 2 dalies paskutiniajame sakinyje minimas trisdešimties dienų laikotarpis, pradedamas skaičiuoti nuo šio susitarimo įsigaliojimo dienos.

14 straipsnis

1. Šis susitarimas taikomas tik tuomet, jei taikomi 11 straipsnyje minimi susitarimai.

2. Šis susitarimas taip pat taikomas tik tuomet, jei taikomas Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos susitarimas dėl šios šalies asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*.

15 straipsnis

1. Lichtenšteinas gali prisijungti prie šio susitarimo.

2. Prisijungus Lichtenšteinui prie šio susitarimo pridedamas protokolas, nustatantis visas su prisijungimu susijusias sąlygas, įskaitant Lichtenšteino ir Šveicarijos bei Lichtenšteino ir Europos bendrijos ir jos valstybių narių teises ir įsipareigojimus.

16 straipsnis

1. Kiekviena Susitariančioji Šalis gali denonsuoti šį susitarimą nusiųsdama depozitoriui raštišką pranešimą. Pranešimas pradeda veikti praėjus šešiems mėnesiams po jo pateikimo.

2. Šis susitarimas yra laikomas denonsuotu, jei Šveicarija denonsuoja vieną iš 11 straipsnyje minimų susitarimų arba 14 straipsnio 2 dalyje minimą susitarimą.

Sudaryta […] […] dviem egzemplioriais vokiečių, anglų, danų, ispanų, estų, suomių, prancūzų, graikų, vengrų, airių, italų, latvių, lietuvių, olandų, lenkų, portugalų, slovakų, slovėnų, švedų ir čekų kalbomis. Visi tekstai yra autentiški.

Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl valstybės, atsakingos už valstybėje narėje ar Šveicarijoje pateikto prieglobsčio prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijus ir mechanizmus

BAIGIAMASIS AKTAS

Įgaliotieji atstovai priėmė tokias žemiau išvardytas bendras deklaracijas, kurios pridedamos prie baigiamojo akto:

1. Bendra Susitariančiųjų Šalių deklaracija dėl glaudaus dialogo;

2. Bendra Susitariančiųjų Šalių deklaracija dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 95/46/EB dėl duomenų apsaugos.

Įgaliotieji atstovai taip pat priėmė žemiau išvardytas bendras deklaracijas, kurios pridedamos prie baigiamojo akto:

1. Šveicarijos deklaracija, susijusi su 4 straipsnio 3 dalimi, dėl laiko terminų priimant naujas Dublino/Eurodac *acquis* plėtojančias nuostatas;

2. Europos Komisijos deklaracija dėl komitetų, kurie padeda Europos Komisijai įgyvendinti vykdomąją valdžią.

Priimta [...], [...]

Europos bendrijos vardu:

Šveicarijos Konfederacijos vardu:

Bendros Susitariančiųjų Šalių deklaracijos

Bendra Susitariančiųjų Šalių deklaracija dėl glaudaus dialogo

Susitariančiosios Šalys pabrėžia, kad yra svarbu palaikyti glaudų ir produktyvų dialogą tarp visų šalių, dalyvaujančių įgyvendinant susitarimo 1 straipsnio 1 dalyje išvardytas nuostatas.

Laikydamasi susitarimo 3 straipsnio 1 dalies nuostatų Komisija kviečia valstybių narių ekspertus dalyvauti mišraus komiteto susirinkimuose siekiant su Šveicarija pasikeisti nuomonėmis visais susitarime minimais klausimais.

Susitariančiosios Šalys pastebėjo, kad Valstybės narės mielai priima minėtus pakvietimus ir reiškia norą dalyvauti susirinkimuose keičiantis su Šveicarija nuomonėmis visais susitarime minimais klausimais.

Bendra Susitariančiųjų Šalių deklaracija dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 95/46/EB dėl duomenų apsaugos

Vykdydamos susitarimą Susitariančiosios Šalys susitaria, kad pagal 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo[42] Šveicarijos Konfederacijos atstovų dalyvavimas rengiamas laikantis komitetams, padedantiems Komisijai įgyvendinti vykdomąją valdžią, pasikeičiant laiškais nustatytos tvarkos, kuri pridedama prie Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl Šveicarijos Konfederacijos asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*.

Kitos deklaracijos

Šveicarijos deklaracija, susijusi su 4 straipsnio 3 dalimi, dėl laiko terminų priimant naujas Dublino/Eurodac *acquis* plėtojančias nuostatas

Maksimalus dvejų metų laikotarpis, numatytas 4 straipsnio 3 dalyje, taikomas tiek akto ar priemonės patvirtinimui, tiek ir įgyvendinimui. Šį laikotarpį sudaro tokie etapai:

– paruošiamasis etapas,

– parlamentinės procedūros,

– pranešimui nusiųsti reikalingas laikotarpis (100 dienų skaičiuojant nuo oficialaus akto paskelbimo) ir, reikalui esant,

– referendumas (organizavimas ir balsavimas).

[42] OL L 281 1995 11 23, p. 31.

Šveicarijos Konfederacijos Taryba nedelsdama praneša Tarybai ir Komisijai apie kiekvieno iš minėtų etapų įvykdymą.

Šveicarijos Konfederacijos Taryba įsipareigoja panaudoti visas turimas priemones, kad visi iš aukščiau minėti etapai būtų vykdomi kaip įmanoma greičiau.

Europos Komisijos deklaracija dėl komitetų, kurie padeda Europos Komisijai įgyvendinti vykdomąją valdžią

Šiuo metu Komisijai vykdyti vykdomąją valdžią įgyvendinant, taikant ir plėtojant Dublino/Eurodac *acquis* padeda tokie komitetai:

– komitetas, įsteigtas 2003 m. vasario 18 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 343/2003, nustatančio valstybės narės, atsakingos už trečiosios šalies piliečio vienoje iš valstybių narių pateikto prieglobsčio prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijus ir mechanizmus[43], 27 straipsniu, („Dublino komitetas“) ir

– komitetas, įsteigtas 2000 m. gruodžio 11 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 2725/2000 dėl „Eurodac“ sistemos sukūrimo pirštų atspaudams lyginti siekiant veiksmingiau taikyti Dublino konvenciją[44] 23 straipsniu, („Eurodac komitetas“).

[43] OL L 50, 2003 2 25, p. 1.
[44] OL L 316, 2000 12 15, p. 1.

BENDRAS PAREIŠKIMAS DĖL BENDRŲ POSĖDŽIŲ

Europos Komisijos delegacija,

Islandijos Respublikos ir Norvegijos Karalystės vyriausybių delegacijos,

Šveicarijos Konfederacijos vyriausybės delegacija,

Nusprendė rengti bendrus Jungtinių komitetų, įsteigtų, susitarimu dėl Europos bendrijos ir Islandijos bei Norvegijos susitarimą dėl kriterijų ir mechanizmų, kuriais remiantis būtų nustatyta valstybė, atsakinga už valstybei narei arba Islandijai ar Norvegijai pateikto prašymo dėl prieglobsčio nagrinėjimą, ir Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimu dėl kriterijų ir mechanizmų, kuriais remiantis būtų nustatyta valstybė, atsakinga už valstybei narei ar Šveicarijai pateikto prašymo dėl prieglobsčio nagrinėjimą, neatsižvelgdamos į posėdžio lygį.

Atkreipkite dėmesį į tai, jog tas faktas, kad šie posėdžiai yra bendri, reikalauja pragmatiškų priemonių dėl tokių posėdžių pirmininko buveinės, kai pirmininkauja asocijuotos šalys pagal Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą dėl kriterijų ir mechanizmų, kuriais remiantis būtų nustatyta valstybė, atsakinga už valstybei narei ar Šveicarijai pateikto prašymo dėl prieglobsčio nagrinėjimą, arba Europos bendrijos ir Islandijos Respublikos bei Norvegijos Karalystės susitarimą dėl kriterijų ir mechanizmų, kuriais remiantis būtų nustatyta valstybė, atsakinga už valstybei narei arba Islandijai ar Norvegijai pateikto prašymo dėl prieglobsčio nagrinėjimą.

Atkreipkite dėmesį į asocijuotų šalių pageidavimą esant būtinybei atsisakyti pirmininkavimo ir alfabetine tvarka pagal pavadinimus paskirstyti jį nuo Europos Bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl kriterijų ir mechanizmų, kuriais remiantis būtų nustatyta valstybė, atsakinga už valstybei narei arba Šveicarijai pateikto prašymo dėl prieglobsčio nagrinėjimą, įsigaliojimo datos.

Priimta (vieta) (laikas)

LEGISLATIVE FINANCIAL STATEMENT

Policy area(s): Area of freedom, security and justice **Activities : External borders, visa policy and free movement of people** **Policy Strategy and Coordination**

TITLE OF ACTION: AGREEMENT BETWEEN THE EUROPEAN UNION, THE EUROPEAN COMMUNITY AND THE SWISS CONFEDERATION CONCERNING THE LATTER'S ASSOCIATION WITH THE IMPLEMENTATION, APPLICATION AND DEVELOPMENT OF THE SCHENGEN ACQUIS

1. BUDGET LINE(S) + HEADING(S)

18.08.02 Système d'information Schengen (SIS II)

18.08.03 Système d'information sur les visas (VIS)

18.02.03 European Agency for the Management of operational cooperation at the external borders

2. OVERALL FIGURES

2.1. Total allocation for action (Part B): 0 € million for commitment

2.2. Period of application:

Start: The Agreement will (probably) enter into force in 2005 (depending on ratifications)

Expiry: The Agreement has no expiry date, but can be cancelled

2.3. Overall multiannual estimate of expenditure:

NOT APPLICABLE

(a) Schedule of commitment appropriations/payment appropriations (financial intervention) *(see point 6.1.1)*

€ million (*to three decimal places)*

	Year [n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5 and subs. Years]	Total
Commitments							

Payments							

(b) Technical and administrative assistance and support expenditure *(see point 6.1.2)*

Commitments							
Payments							

Subtotal a+b							
Commitments							
Payments							

(c) Overall financial impact of human resources and other administrative expenditure
(see points 7.2 and 7.3)

Commitments/ payments							

TOTAL a+b+c							
Commitments							
Payments							

2.4. Compatibility with financial programming and financial perspective

Proposal is compatible with existing financial programming.

Proposal will entail reprogramming of the relevant heading in the financial perspective.

Proposal may require application of the provisions of the Interinstitutional Agreement.

2.5. Financial impact on revenue:[45]

Proposal has no financial implications (involves technical aspects regarding implementation of a measure)

OR

[x] Proposal has financial impact – the effect on revenue is as follows:

[45] For further information, see separate explanatory note.

(€ million to two decimal place)

Budget line	Revenue	Prior to action 2003	Situation following action 2005	2006	2007	2008	2009	2010
18 08 02	*a) Revenue in absolute terms*		0.73	0.03	0.03	0.03	0.03	0.03
	b) Change in revenue	Δ	0.73	-0.70	-	-	-	-
18 08 03	*a) Revenue in absolute terms*		0.45	0.55	0.55	0.55	0.55	0.55
	b) Change in revenue	Δ	0.45	0.10	-	-	-	-
18 02 03	*a) Revenue in absolute terms*		0.11	0.27	0.27	0.27	0.27	0.27
	b) Change in revenue	Δ	0.11	0.16	-	-	-	-

3. BUDGET CHARACTERISTICS

Type of expenditure		New	EFTA contribution	Contributions form applicant countries	Heading in financial perspective
Non-comp	Diff	NO	NO	NO	**No** 3

4. LEGAL BASIS

Articles 62 and 63 TCE
Articles 24 and 38 TUE

Agreement between the European Union, the European Community and the Swiss Confederation concerning the latter's association with the implementation, application and development of the Schengen acquis (article 11(2) and (3)).

5. DESCRIPTION AND GROUNDS

NOT APPLICABLE

5.1. Need for Community intervention [46]

5.1.1. Objectives pursued

N/A

[46] For further information, see separate explanatory note.

5.1.2. Measures taken in connection with ex ante *evaluation*

N/A

5.1.3. Measures taken following ex post *evaluation*

N/A

5.2. Action envisaged and budget intervention arrangements

N/A

5.3. Methods of implementation

N/A

6. FINANCIAL IMPACT

NOT APPLICABLE

6.1. Total financial impact on Part B - (over the entire programming period)

6.1.1. Financial intervention

Commitments (in € million to three decimal places)

Breakdown	[Year n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5 and subs. Years]	Total
Action 1							
Action 2							
etc.							
TOTAL							

6.1.2. Technical and administrative assistance, support expenditure and IT expenditure (commitment appropriations)

	[Year n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5 and subs. years]	Total
1) Technical and administrative assistance							
a) Technical assistance offices							
b) Other technical and administrative assistance: - intra muros: - extra muros: *of which for construction and maintenance of computerised management systems*							
Subtotal 1							
2) Support expenditure							
a) Studies							
b) Meetings of experts							
c) Information and publications							
Subtotal 2							
TOTAL							

6.2. Calculation of costs by measure envisaged in Part B (over the entire programming period)[47]

Commitments (in € million to three decimal places)

Breakdown	Type of outputs (projects, files)	Number of outputs (total for years 1…n)	Average unit cost	Total cost (total for years 1…n)
	1	2	3	4=(2X3)
Action 1				
- Measure 1				
- Measure 2				
Action 2				
- Measure 1				
- Measure 2				
- Measure 3				
etc.				
TOTAL COST				

If necessary explain the method of calculation

7. IMPACT ON STAFF AND ADMINISTRATIVE EXPENDITURE

NOT APPLICABLE

7.1. Impact on human resources

Types of post		Staff to be assigned to management of the action using existing and/or additional resources		Total	Description of tasks deriving from the action
		Number of permanent posts	Number of temporary posts		
Officials or temporary staff	A				*If necessary, a fuller description of the*
	B				

[47] For further information, see separate explanatory note.

	C				*tasks may be annexed.*
Other human resources					
Total					

7.2. Overall financial impact of human resources

Type of human resources	Amount (€)	Method of calculation *
Officials Temporary staff		
Other human resources (specify budget line)		
Total		

The amounts are total expenditure for twelve months.

7.3. Other administrative expenditure deriving from the action

Budget line (number and heading)	Amount €	Method of calculation
Overall allocation (Title A7) A0701 – Missions A07030 – Meetings A07031 – Compulsory committees [1] A07032 – Non-compulsory committees [1] A07040 – Conferences A0705 – Studies and consultations Other expenditure (specify)		
Information systems (A-5001/A-4300)		
Other expenditure - Part A (specify)		
Total		

The amounts are total expenditure for twelve months.

[1] Specify the type of committee and the group to which it belongs.

I.	Annual total (7.2 + 7.3)	€
II.	Duration of action	years
III.	Total cost of action (I x II)	€

8. FOLLOW-UP AND EVALUATION

NOT APPLICABLE

8.1. Follow-up arrangements

N/A

8.2. Arrangements and schedule for the planned evaluation

N/A

9. ANTI-FRAUD MEASURES

N/A

Annex

Explanation of the calculation of Switzerland's contribution:

The calculation of Switzerland's contribution is based on the Agreement with Norway and Iceland (OJ L 176 of 10.7.1999, p. 36)

1. Administrative costs:

1.1. Mixed Committee:

The Agreement creates a Mixed Committee (Article 3). This Mixed Committee meets in form of Council working groups, where Switzerland will participate. Thus Switzerland has to contribute to administrative costs of Council Working groups. At the time of the integration of the Schengen acquis, these costs were estimated to be 300 000 000 BEF. Therefore, this amount has been included in the Agreement with Norway and Iceland. For Switzerland, in Article 11 (1) of the Agreement, an amount of 8 100 000 € has been included. This corresponds to the amount of 300 000 000 BEF in the Norway/Iceland Agreement, converted into €, adapted to the inflation between 1999 and 2003 and finally rounded.

The calculation of the percentage of 7,286 for Switzerland has been negotiated and is based on the GDP of Switzerland, Norway and Iceland in 2001 and the percentages of Norway and Iceland in their Agreement.

As this financial contribution of Switzerland concern costs related to the functioning of Council Working groups, the General Secretariat of the Council will be responsible for the recovery of this financial contribution.

1.2. Other administrative costs:

Although Switzerland will participate in Committees assisting the Commission in the exercise of its executive powers, representatives of Switzerland will not be reimbursed for their travel costs and will not receive a daily subsistence allowance.

There are currently no other administrative costs linked to the implementation of the Agreement.

2. Costs related to the functioning of Schengen:

According to Article 11 (2), Switzerland has to contribute to the costs of the Schengen Information System II (SIS II) from the budgetary year 2002 onwards according to its GDP. Therefore, as the Agreement will probably enter into force in 2005, the amount indicated in the financial statement for 2005 concerns Switzerland's contribution for the budgetary years 2002-2005.

According to Article 11 (3), Switzerland has to contribute to other costs related to Schengen also according to its GDP. Currently, other costs related to Schengen concern the Visa Information System (VIS) and the External Border Agency. For the VIS, the amount of 2005 includes the necessary contribution for 2004. For the External Border Agency, the first budgetary year will be 2005.

The calculation of Switzerland's contribution for the budgetary years 2002 and 2003 are based on the consumption of payment appropriations for the corresponding budget lines.

For the year 2004, the calculation is based on commitment appropriations as set out in the budget.

For 2005, the calculation is based on PDB figures (commitment appropriations). The figures for 2006 are based on existing financial programming (commitment appropriations).

Switzerland's prorata of GDP is calculated on the basis of Eurostat GDP figures.

LEGISLATIVE FINANCIAL STATEMENT

Policy area(s): Area of freedom, security and justice

Activity: Policy Strategy and Coordination

TITLE OF ACTION: AGREEMENT BETWEEN THE EUROPEAN COMMUNITY AND SWITZERLAND CONCERNING THE CRITERIA AND MECHANISMS FOR ESTABLISHING THE STATE RESPONSIBLE FOR EXAMINING A REQUEST FOR ASYLUM LOGED IN A MEMBER STATE OR IN SWITZERLAND

1. BUDGET LINE(S) + HEADING(S)

18.08.04 Eurodac

2. OVERALL FIGURES

2.1. Total allocation for action (Part B): € million for commitment

2.2. Period of application:

Start: The Agreement will (probably) enter into force in 2005 (depending on ratifications)

Expiry: The Agreement has no expiry date, but can be cancelled

2.3. Overall multiannual estimate of expenditure:

NOT APPLICABLE

(a) Schedule of commitment appropriations/payment appropriations (financial intervention) *(see point 6.1.1)*

€ million (*to three decimal places)*

	Year [n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5 and subs. Years]	Total
Commitments							
Payments							

(b) Technical and administrative assistance and support expenditure*(see point 6.1.2)*

Commitments							
Payments							

Subtotal a+b							
Commitments							
Payments							

(c) Overall financial impact of human resources and other administrative expenditure
(see points 7.2 and 7.3)

Commitments/ payments							

TOTAL a+b+c							
Commitments							
Payments							

2.4. Compatibility with financial programming and financial perspective

Proposal is compatible with existing financial programming.

Proposal will entail reprogramming of the relevant heading in the financial perspective.

Proposal may require application of the provisions of the Interinstitutional Agreement.

2.5. Financial impact on revenue:[48]

Proposal has no financial implications (involves technical aspects regarding implementation of a measure)

OR

[x] Proposal has financial impact – the effect on revenue is as follows (indicative):

(€ million to one decimal place)

		Prior to action	Situation following action					
Budget line	Revenue	[Year n-1]	[2005]	[2006]	[2007]	[2008]	[2009]	[2010]
18 08 04	*a) Revenue in absolute terms*		1.11	0.11	0.11	0.11	0.11	0.11
	b) Change in revenue	Δ	1.11	-1.00	-	-	-	-

[48] For further information, see separate explanatory note.

3. BUDGET CHARACTERISTICS

Type of expenditure		New	EFTA contribution	Contributions form applicant countries	Heading in financial perspective
Non-comp	Diff	NO	NO	NO	**No 3**

4. LEGAL BASIS

Article 63 TCE

Agreement between the European Community and Switzerland concerning the criteria and mechanisms for establishing the State responsible for examining a request for Asylum lodged in a Member State or in Switzerland (article 8 (1) of the Agreement).

5. DESCRIPTION AND GROUNDS

not applicable

5.1. Need for Community intervention [49]

5.1.1. Objectives pursued

N/A

5.1.2. Measures taken in connection with ex ante *evaluation*

N/A

5.1.3. Measures taken following ex post *evaluation*

N/A

5.2. Action envisaged and budget intervention arrangements

N/A

5.3. Methods of implementation

N/A

6. FINANCIAL IMPACT

N/A

[49] For further information, see separate explanatory note.

6.1. Total financial impact on Part B - (over the entire programming period)

(The method of calculating the total amounts set out in the table below must be explained by the breakdown in Table 6.2.)

6.1.1. Financial intervention

Commitments (in € million to three decimal places)

Breakdown	[Year n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5 and subs. Years]	Total
Action 1							
Action 2							
etc.							
TOTAL							

6.1.2. Technical and administrative assistance, support expenditure and IT expenditure (commitment appropriations)

	[Year n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5 and subs. years]	Total
1) Technical and administrative assistance							
a) Technical assistance offices							
b) Other technical and administrative assistance: - intra muros: - extra muros: *of which for construction and maintenance of computerised management systems*							
Subtotal 1							
2) Support expenditure							
a) Studies							
b) Meetings of experts							
c) Information and publications							
Subtotal 2							
TOTAL							

6.2. Calculation of costs by measure envisaged in Part B (over the entire programming period)[50]

(Where there is more than one action, give sufficient detail of the specific measures to be taken for each one to allow the volume and costs of the outputs to be estimated.)

Commitments (in € million to three decimal places)

Breakdown	Type of outputs (projects, files)	Number of outputs (total for years 1…n)	Average unit cost	Total cost (total for years 1…n)
	1	2	3	4=(2X3)
Action 1				
- Measure 1				
- Measure 2				
Action 2				
- Measure 1				
- Measure 2				
- Measure 3				
etc.				
TOTAL COST				

If necessary explain the method of calculation

7. IMPACT ON STAFF AND ADMINISTRATIVE EXPENDITURE

N/A

[50] For further information, see separate explanatory note.

7.1. Impact on human resources

Types of post		Staff to be assigned to management of the action using existing and/or additional resources		Total	Description of tasks deriving from the action
		Number of permanent posts	Number of temporary posts		
Officials or temporary staff	A B C				*If necessary, a fuller description of the tasks may be annexed.*
Other human resources					
Total					

7.2. Overall financial impact of human resources

Type of human resources	Amount (€)	Method of calculation *
Officials Temporary staff		
Other human resources (specify budget line)		
Total		

The amounts are total expenditure for twelve months.

7.3. Other administrative expenditure deriving from the action

Budget line (number and heading)	Amount €	Method of calculation
Overall allocation (Title A7) A0701 – Missions A07030 – Meetings A07031 – Compulsory committees [1] A07032 – Non-compulsory committees [1] A07040 – Conferences A0705 – Studies and consultations Other expenditure (specify)		
Information systems (A-5001/A-4300)		
Other expenditure - Part A (specify)		
Total		

The amounts are total expenditure for twelve months.

[1] Specify the type of committee and the group to which it belongs.

I.	Annual total (7.2 + 7.3)	€
II.	Duration of action	years
III.	Total cost of action (I x II)	€

8. FOLLOW-UP AND EVALUATION

N/A

8.1. Follow-up arrangements

N/A

8.2. Arrangements and schedule for the planned evaluation

N/A

9. ANTI-FRAUD MEASURES

N/A

Annex

1.) Explanation of calculation of revenue (section 2.5).

The calculation of Switzerland's contribution is based on the contribution of Iceland and Norway laid down in the Agreement with Iceland and Norway concerning their association with the Dublin and Eurodac acquis (OJ L 93 of 3.4.2001, p. 38).

The percentage of 7,286 to be paid by Switzerland has been negotiated with Switzerland and is calculated on the basis of the GDP of Switzerland, Norway and Iceland in 2001 and the percentages provided for Norway and Iceland in their Agreement.

It has been negotiated, that Switzerland (like Norway and Iceland) has to contribute to the development of the Central Unit of Eurodac from the budgetary year 2000 onwards. Although the Agreement has been initialled in 2004, for reasons due to the history of the negotiations, the amount indicated in Article 8 of the Agreement is only the sum of the amounts of the budgetary years 2000-2003. But the amount of the budgetary year 2004 is included in the calculation indicated in the financial statement of the budgetary year 2005, which consequently covers Switzerland's contribution for the budgetary years 2000-2005.

The calculation of Switzerland's contribution for the budgetary years 2000-2004 are based on the amounts published in the corresponding budgets.

The calculation for Switzerland's contribution for the budgetary year 2005 is based on PDB figures. The figures for 2006 and subsequent years are based on the existing financial programming for the year 2006.

2.) Costs related to meetings of the Joint Committee:

For the Community, there are no additional human resources or administrative costs involved for the meetings of the Joint Committee created by the Agreement (Article 3). This Joint Committee will meet at the same time as the Joint Committee, which has already been created by the Agreement with Norway and Iceland (OJ L 93 of 2.4.2001, p. 40). See also the Common Declaration on joint meetings of the Joint Committees attached to the Agreement.

Thus in practice, although legally there are two Joint Committees, there will be only one meeting where Norway, Iceland and Switzerland are present at the same time.

Travel costs and daily allowances are not reimbursed for the representatives of Switzerland in this Joint Committee.